

# Boletín

Informativo



# Agerkaria

Informazio



## EL JURISTA **VERNE** LEGEGIZONA

*Jules Verne*

MEMORIAS  
EJERCICIO  
2004

NENIO: EL MÓVIL  
DENTRO DEL  
ELEMENTO MÓVIL

.APERTURA DEL  
AÑO JUDICIAL EN  
EL PAIS VASCO

URTE  
JUDIZIALAREN  
HASIERAEAEñ

NEMO: HIGARRIA  
ELEMENTU  
HIGARRIAREN DARRUAN

2004  
EKITALDIKO  
OROTIDAZKIA

Este no solo lia sido el año del Quijote, es también el primer centenario de la muerte de un escritor de renombre universal, y licenciado en derecho, para más señas, aun cuando nunca llegó a ejercer la profesión. Esa es la razón de la dedicatoria de este boletín a su memoria, como un día se hizo con la obra cervantina. En 1839, a los once años, Jules Verne (1828-1905), prometió a su padre, el afamado abogado de Nantes Fierre Verne, en un juramento arrancado a cintarazos que habría de condicionar toda su existencia así como la relación con su progenitor, que tan sólo viajaría con la imaginación, y que realizaría la carrera de derecho. Verne quedaba así predestinado a una fructífera carrera de novelista, en vez de ser un oscuro y anónimo marino, tal y como anheló siempre su espíritu. Pero cumplió su promesa y realizó la carrera de derecho. No se licenció, sin embargo, conforme a la inclinación de su padre, que había previsto para Jules una preparación como pasante en su propio gabinete de abogados, tras concluir su formación en el College Royal de Nantes. Jules Verne decide, contra la voluntad de aquel, estudiar en la Sorbona de París, en donde ingresa en 1848.

## EL JURISTA VERNE

Es el año de la Revolución Proletaria que acabó con el régimen de los Orleáns, y que habría de derivar en el II Imperio de Napoleón III. La universidad, que ha sido histórico y tradicional foco de las convulsiones políticas y científicas de Francia, no atrae al futuro escritor por su rai-gambre jurídica. Lo que realmente cautiva al joven Jules es la vida cultural de la capital, en la que está decidido a zambullirse en las horas no lectivas, resuelto ya a convertirse en autor teatral. Allí conoce a Alejandro Dumas Padre, el autor de Los Mosqueteros, que vive en aquellos tiempos el cénit de su fama. Gracias a la amistad que les une, Verne puede hacer más de una comida al día. Al tiempo, intenta ganar algún dinero extra escribiendo relatos para revistas literarias y obras de teatro. En 1850, termina la carrera de Derecho. Fierre Verne le conmina a que inicie su labor como abogado en su despacho, pero Jules se niega. Está resuelto a ser escritor y renuncia a volver a Nantes, a pesar de que su padre intenta convencerle de compaginar ambas actividades. El viejo abogado, en consecuencia, resuelve retirarle su asignación, por lo que su hijo se ve en la necesidad de buscarse ingresos con los que subsistir. Verne compagina su labor como secretario del Teatro Lírico con la de impartir clases particulares de Derecho, y completa así su renta. Pero Verne no está conforme. Está empeñado en buscar un nuevo género literario en el que pueda destacar y que no haya sido inventado hasta entonces, dado que las novelas costumbristas, históricas o las de misterio están copadas por autores de éxito como Balzac, Feval, Sue o Du Terrail. Su pasión por la ciencia y los nuevos adelantos técnicos le induce a considerar la creación de una novela que divulgue el desarrollo del conocimiento humano en todos sus ámbitos, y su incidencia en la sociedad. Es la época del apogeo de la Revolución Industrial y de los descubrimientos geográficos. Nace así la novela científica.

Aurtengoa ez da Kixoteren urtea bakarrik izan, mundu osoko ospea duen idazle baten heriotzaren lehen mendeurrena ere baita. Gainera, zuzenbidean lizentziatua zen idazle hau, nahiz eta sekula ez zen lanbide honetan aritu. Horí déla eta, bere omenez egin nahi dugu agerkariaren ale hau, bere garaian Cervantesen maisulanari eskaini genion bezala. 1839an, hamaika urle zituela, Jules Vernek (1828-1905) zin egin zion bere aitari, Pierre Verne Nanteseko abokatu entzutetsuari, gerrikoaren kolpe artean zin egin ere, imdimenarekin baino ez zela bidaiatuko, eta zuzenbidea ikasiko zuela. Verneren patua hórrela nobela-idazle emankor izatera zuzendu zen, itsasoan etorkizun ilun eta anonimoa izan beharrean, nahiz eta honetarako irrika izan zuen betidanik. Baina hitza bete zuen eta zuzenbide kan-era egin. Ez zuen, ordea, aitaren asmoa oso-osoa bete, honek bere abokatu bulegoan ikastun modura hartu nahi baitzuen liaren prestakuntza osatzeko, Nanteseko College Royal eskolan amaitu eta gero. Aitaren gogoarert aurka, Pariseko Sorbonan ikastea erabaki zuen Jules Vernek, eta bertan sartu zen 1848an. Orleáns-en erregimena irauli zuen Iraultza Proletarioaren urtea da, geroago Napoleón III-aren II Inperioa ekarriko zuena. Frantziako asaldaketa politikoa eta zientifikoen iturri zen Unibertsitateak ez zuen bere ospe juridikoagatik erakarri idazle izateko zena. Benetan Jules gaztea liluratu zuena kapitaleko bizitza kulturala izan zen, eta gogo biziz murgildu zen bizimodu horretan eskolaz kanpoko orduetan, antzezlan idazle izatea erabakita. Bertan ezagutu zuen Alejandro Dumas aita, Mosketariaren egilea, garai horretan bere ospearen gailurrean zegoena. Lotu zituen adiskidetasunari esker lortu zuen Vernek egunean askari

## VERNE LEGEGIZONA

bat baino gehiago egitea. Bitartean, diru apur bal irabazten saiatu zen antzezlanak eta literatura-aldizkarietako ipuinak idatzita. 1850ean Zuzenbide karrera amaitu zuen. Pierre Vernek bulegoan abokatu lana hastea agindu zion, baina Julesek ezetzkoa eman. Idazle izateko asmo tinkoa zuen, eta Nantesera itzuli;eari uko egin zion, nahiz eta aitak bi jarduerak uztartzeko konbentzitu nahi zuen. Abokatu zaharrak, ondorioz, semeari ematen zion diru laguntza kentzea erabaki zuen, eta Jules bizirauteko dirua bilatzeko beharrean aurkitu zen. Vernek Antzerki Liriko idazkari lanak egin eta Zuzenbideko klase parikularak eman zituen batera, eta hórrela osatu zuen bere errenta. Baina ez zegoen bere buruarekin lasai. Ordura arte asmatu gabeko literatura-genero bat aurkitu nahian zebilen temati, horretan nabarmenduko zelakoan, ohitura-nobelak, historikoak edo misteriozkoak beste idazle arrakastatsu batzuen esku baitzeuden, Balzac, Eeval, Sue edo Du Terral kasu.

Zientziagatik sentitzen zuen irrika eta garai horretako aurrerapen teknikoak ikusita, arlo guztietako giza-ezagutzaren garapena zabalduko duen nobela mota bat sortzea otu zitzaion. Industria iraultzaren goreneko aldia da, bai eta geografia aurkikuntzen aroa ere. Hórrela jaio zen nobela zientifikoa.



ILUSTRE COLEGIO DE ABOGADOS DEL SEÑORÍO DE VIZCAYA

<http://www.icasv-bilbao.com/>  
elboletin@icasv-bilbao.cotq

**Decano/Dekanoa**  
Nazario Oleaga Paramo

**Consejo de Redacción /  
Erredakzáo Kontseilua**  
Iñaki del Pozo Vázquez,  
Luis A. Gorostiaga Butrón,  
Javier Bolado Zarraga,

**Colaboradores/ Lankideak**  
Esteban Umerez,  
Idoia Manzárrega,

BIZKAIA JAURERRIKO ABDKATUEN BAZKUN OHORETSUA

J. Ignacio Martí- A. Martínez,  
nez Ruiz

Depósito Legal/Deposito légal  
2.069/1987

Zuriñe Santa Cruz,  
Nahia Liona

## NOTICIAS



6

## BERRIAK

NEMO: EL MÓVIL DENTRO DEL ELEMENTO MÓVIL

12

NEMO: HIGIGARRIA ELEMENTU HIGIGARRIAREN BARRUAN

## MEMORIAS

HELDU BIZKAIA  
GRUPO DE ESTUDIO DEL DERECHO CIVIL FORAL  
DEL PAÍS VASCO  
COMISIÓN DE EUSKARA  
STAGE

14



## TXOSTENAK

HELDU BIZKAIA  
FORU ZUZENBIDE ZIBILAREN  
IKASTALDEAREN TXOSTENA

EUSKARA BATZORDEA  
STAGE

LOS CONTRATOS DE VERNE

27

VERNEREN KONTRATUAK

BIBLIOTECA COLEGIAL

30

BAZKUNEKO LIBURUTEGIA

NOVEDADES LEGISLATIVAS

32

LEGEGINTZ BERRIKUNTZAK

## JULIO VERNE Y LA REALIDAD VISIONADA



34

JULES VERNE  
ETA ERREALITATE IRUDIK

SOLUCIONES ADSL

36

SOLUCIONES ADSL

## CIBERIURIS

38

CIBERIURIS

EXPOSICIÓN DE FLORENCIO MAÍLLO

40



FLORENCIO MAÍLLO-REN ERAKUSKETA

## NAZIOARTEKO HARREMANETARAKO KOMISIOA

Nazioarteko Harremanetarako Komisiok gure Bazkuna ordezkatu Abokatu Batasunak (UIA) Fez-en (Maroko) 2005eko abuztuaren 29tik irailaren 3ra egin duen Urteroko Kongresuan. Bertan aztertutako gai nagusiak honakoak izan ziren: "Abokatuak munduan: deontologia bakarra?" eta "Mundu digitala: erroka zuzenbidearentzat?". UIA-k 250 Elkargo eta Abokatu Elkarte biltzen ditu, eta hauek 3 milioi kide inguru ordezkatzeko dituzte guztira.

Kongresuan 46 herrialdeetako 1.250 abokatuk hartu zuten parte. Bazkuneko ordezkariak Komisia askotan izan ziren, hala nola, Auzi-gaietarako Komisia, Lehia Zuzenbideari buruzkoa, Sozietate Zuzenbidea, Lan Zuzenbidea, Kontratu Zuzenbidea, Nazioarteko Zuzenbide Pribatua, Abokatu Bulegoen Antolaketa eta Nazioarteko Merkantzia Salmenta. Abokatu Elkargoak eta Jurista Elkarteak Nazioarteko Senatuan ere ordezkatu zuten gure Bazkuna. Eta Espainiako kapituluaren ere hartu zuten parte, Espainiako Abokatzaren Kontseilu Nagusiko Lehendakariaren zuzendaritzapean, Carlos Carnicer jauna alegia. Ponentzia batzuk eman eta beste askotan egoteaz gain, Europako eta mundu osoko abokatzaren ordezkari anitzekin berriro izan kontaktua, gai komunka jorriatu eta etorkizuneko elkarlanak prestatzeko.

## IKERLAN JURIDIKOETARAKO ZENTRUAK WEB-ATARI BERRIA AURKEZTU DU

Centro de Estudios Jurídicos-Ikerlan Juridikoetarako Zentroak (CEJ) bere web-atari berria aurkeztu du, Justicia Administrazioako langileei eta orokorrean gizartearen Zentroaren jardunbideen informazio osoa eta eguneratua eskaini asmoz, bai eta inprimaki, idazki-eredu eta zerbitzuetarako sarbide zuzen bat ere.

Honakoa da ornaren helbidea: [www.cej.justicia.es](http://www.cej.justicia.es). Bertan aurki ditzakegu, Zentroaren deskribapena eta organigrama gain, esteka interesgarriak, liburutegia eta argitalpenak. Baina, halaber, atari honek eguneratutako informazio iturri izan nahi du, CEJ-aren helburu diren profesionalentzako (fiskalak, idazkari judicialak, auzitegi-tako medikuak, abokatuak, polizia judiciala, ikasleak...), bertan erraz aurki ditzagun CEJ-ak antolatzen dituen ikastaroak, hala Madrilen nola bestelako hirietan.

Web-orri honek eskaintzen dituen berrikuntza garrantzitsuen artean honakoak nabarmen daitezke: jardueren hileroko agenda eta zerbitzu, inprimaki zein idazki-ereduetarako sarbidea. Zentroan eginiko hitzaldi eta eztabaiden laburpenak aurki daitezke, baita bertako ikerketak ere, eta nazioarteko esparruan jorratzen duen jarduerari buruzko aipamenak.

## COMISIÓN DE RELACIONES INTERNACIONALES

La Comisión de Relaciones Internacionales ha representado al Colegio en el Congreso Anual de la Unión de Abogados (UIA) celebrado en Fez (Marruecos), del 29 de agosto al 3 de septiembre de 2005. Los temas principales del Congreso fueron: "Abogados del mundo: ¿una deontología única?" y "El mundo digital: un desafío para el derecho". La UIA representa a 250 Colegios y Asociaciones de Abogados que reúnen a unos 3 millones de miembros.

La asistencia total fue de unos 1.250 participantes de 46 países. Asimismo, se asistió a las Comisiones de Contencioso, Derecho de la Competencia, Derecho de Sociedades, Derecho Laboral, Derecho Contractual, Derecho Internacional Privado, Organización de los Bufetes de Abogados y Venta Internacional de Mercancías, representándose al Colegio en la reunión del Senado Internacional de Colegios de Abogados y Asociaciones de Juristas, y en la reunión del capítulo español, presidida por el Presidente del Consejo General de la Abogacía Española, D. Carlos Carnicer. Además de exponerse y asistir a interesantes ponencias, se establecieron y refrescaron contactos con diversos representantes de la abogacía europea y del resto del mundo, abordándose temas comunes y futuras colaboraciones.

## EL CENTRO DE ESTUDIOS JURÍDICOS PRESENTA SU NUEVO PORTAL WEB

El Centro de Estudios Jurídicos (CEJ) ha presentado su nuevo portal web, que pretende ofrecer al personal al servicio de la Administración de Justicia y a la sociedad en general una información completa y actual sobre las actividades del Centro y el acceso directo a impresos, formularios y servicios.

La dirección de la página es [www.cej.justicia.es](http://www.cej.justicia.es). Esta incluye, además de una descripción del Centro y su organigrama, enlaces de interés, biblioteca y publicaciones. Pero además, el portal pretende ser una fuente de información actualizada para aquellos a quienes se dirige la actividad del CEJ (fiscales, secretarios judiciales, médicos forenses, abogados, policía judicial, estudiantes...) sobre los cursos que organiza el CEJ, tanto en Madrid como en otras ciudades.

Entre las novedades más importantes de la página están una agenda mensual de actividades, así como facilitar el acceso directo a servicios, formularios e impresos. A través de la página se pueden encontrar resúmenes de conferencias y debates celebrados en el Centro; estudios e investigaciones organizadas por el CEJ y referencias a su actividad en el ámbito internacional.

## COMISIÓN DE MEDIACIÓN

La comisión de Mediación desde su creación se ha ido reuniendo mensualmente para dar forma y contenido a la misma. Se han creado tres grupos de trabajo dirigidos a:

- Integración de la comisión en la página web del Colegio y en la biblioteca.
- Difusión de la mediación.
- Relaciones con organismos e instituciones en el ámbito de la Mediación.

La comisión celebrará su Asamblea General el día 3 de Noviembre a las 19:00 horas en el Colegio, a la que queremos invitar a todos aquellos colegiados que estén interesados en trabajar en esta materia.

El orden del día de la Asamblea será el siguiente:

1. Ratificación en su caso de los actuales cargos de interinidad del Comité ejecutivo y nombramiento de cargos vacantes de! mismo.
2. Nuevos miembros de la comisión, presentación y aceptación de solicitudes.
3. Presentación de los Grupos de Trabajo.
4. Otros.

Esperamos vuestra colaboración y asistencia, teniendo en cuenta el los actuales cambios legislativos que afectan a la Mediación y el la necesidad imperiosa de que los abogados estemos presentes en este ámbito, participando de manera activa en todo aquello que le afecte y nos afecte. Un cordial saludo a todos."

## BITARTEKOTZA KOMISIOA

Bitartekotza Komisia, sortu zenetik, hilean behin biltzen da bere lanak jorrazteko. Hiru lan-talde sortu ditu, honako gaien ingurukoak:

- Komisiao Bazkunaren web-orrian eta liburutegian integratzea.
- Bitartekotza zabaltzea.
- Bitartekotzaren eremuan, erakundeekin harremanak izatea.

Komisioak azaroaren 3an egingo du bere Biltzar Nagusia, 19:00etan Bazkunean, eta bertara gonbidatu nahi ditu gai honetan lan egiteko nahia izan dezakeen bazkun-kide oro.

Hurrengoa da Biltzar horretarako gai-ordena:

1. Batzorde eragilean dauden behin-behineko karguak berretsi, hala erabakiz gero, eta hutsuneak betetzeko kargu berriak izendatu.
2. Komisioko kide berriak, eskabideen aurkezpena eta onarpena.
3. Lan-taldeen aurkezpena.
4. Bestelakoak.

Zuen elkarlana espero dugu, eta Biltzar Nagusira etortzea, Bitartekotzan eragina duten azken legegintza berrikuntzak gogoan izanda eta abokatuok esparru honetan buru belarri izan behar dugula kontuan hartuta, Bitartekotzan eta gudan eragina izan dezakeen edozein eremutan paite hartze aktiboa izan behar baitugu. Agur t'erdi.

## URTE JUDIZIALAREN HASIERA EAEN

Joan den irailaren 30ean, Justizia Auzitegi Nagusiko Lehendakari Fernando Ruiz Piñeirok Urte Judizialaren Hasiera ekitaldia zuzendu zuen Auzitegiaren egoitzan.

Joseba Azkarraga Justizia Sailburuak ordezkatu zuen Erkídegoko Gobernua -Lehendakaria Kolonbian baitzen- eta, besteak beste, honakoak egon ziren ekitaldi horretan: Eusko Legebiltzarreko Lehendakaria, Izaskun Bilbao and.; Paulino Luesma jn., Gobernu Ordezkarria; Botere Judizialeko Bokala, Juan Pablo González jn.; eta gure dekanoa, Nazario Oleaga jn.

Bizkaiko Abokatuen Bazkuneko Abesbatzak eman zion amaiera urte judizialaren hasierarako ekitaldi honi.

## APERTURA DEL AÑO JUDICIAL EN EL PAÍS VASCO

El pasado 30 de Septiembre, Fernando Ruiz Piñeiro presidente del Tribunal Superior de Justicia presidió en la sede del TSJPV, la Apertura del Año Judicial en el País Vasco.

El Consejero de Justicia, Joseba Azkarraga, representó al Ejecutivo Autónomo -el lehendakari se encontraba en Colombia- en una ceremonia a la que asistieron, entre otros, la Presidenta del Parlamento Vasco, Izaskun Bilbao; el delegado del Gobierno, Paulino Luesma; el vocal del Poder Judicial, Juan Pablo González; y nuestro decano, Nazario Oleaga.

La actuación del Coro del Colegio de Abogados de Vizcaya cerró los actos protocolarios de esta apertura judicial.





## EL MINISTERIO DE JUSTICIA INCREMENTA EN 100 EFECTIVOS LA PLANTILLA DE FISCALES DE VIOLENCIA DE GÉNERO

El Ministerio de Justicia incrementará el número de fiscales para permitir un refuerzo del servicio en aquellas demarcaciones con mayor número de demandas. Recogido en los Presupuestos Generales del Estado para 2006, el incremento de la plantilla será de 100 nuevos fiscales, que podrán ser designados en aquellos juzgados compatibles, es decir, aquellos que deben atender simultáneamente casos ordinarios con específicos de violencia de género.

Este proyecto se enmarca en el programa de medidas urgentes y de refuerzo creado por el Ministerio para apoyar el buen funcionamiento de los juzgados de violencia sobre la mujer. Asimismo desarrollará un plan de incentivos para retribuir adecuadamente la prolongación de jornada que llevan a cabo los funcionarios de estos juzgados compatibles. Este plan se recoge actualmente dentro de la mesa de negociación con los sindicatos de la Administración de Justicia.

## JUSTIZIA MINISTERIOAK 100 FISKAL BERRI IZENDATUKO DITU GENERO-INDARKERIAREN INGURUKO AUZITARAKO

Justizia Ministerioak fiskal kopurua handituko du, demanda kopuru handiena duten barrutietan zerbitzu hau indartu asmoz. 2006rako Estatuko Aurrekontu Orokorretan jaso izan den bezala, 100 fiskal berriekin osatuko da egungo fiskal taldea, eta epaitegi bateragarritzako izendatu ahal izango dirá, hau da, auzi arruntak eta genero-indarkeiari buruzkoak batera ikusi behar dituzten epaitegientzako.

Ministerioak emakumeen aurkako indarkeriari buruzko epaitegien funtzionamendu egokia bultzatzeko hartutako premiazko neurrien barman sartzen da proiektu hau. Halaber, pizgarri-plan bat garatuko du, epaitegi bateragarri hauen funtzionarioek jasan behar izaten dituzten lanaldi luzeagoak modu egokian ordaintzeko. Plan hau Justizia Administrazioako sindikatuekin dagoen negoziazio mahaian jasota dago egun.

## BAZKUN-ZERRENDEN BERRIZTAPENA: ARBITRAJE GORTEA, KONKURTSO ADMINISTRARÍAIS ETA ZENBATZAILE- BANATZAILEAK

Datorren 2006 urterako Arbitraje Gortearen, Konkurtso Administrazioen eta Zenbatzaile-banatzaileren zerrendatan egin behar den berriztapena dela eta, oraindik izentk eman ez duen orok parte hartu nahi duen zerrenda bakoitzeko eskakizun-identzi bat aurkeztu beharko du Bazkuneko bulegoetan abenduaren 15a baino lehen.

Zerrenda horietan parte hartzeko betekizunak hurrengoak dirá: Konkurtso administrazioen kasuan, lanbidean modu eraginkorren bost urtean jardun izana, eta Arbitraje Gortearentzako zein Zenbatzaile-banatzaileren zerrendarentzako bi urteko jarduna, edo urte bakai Tekoa Praktika Juridikorako Eskolako diploma izanez gero.

Konkurtso Administrazioen zerrendan daudenei gogorazi nahi diegu Bazkunak Erantzukizun Zibileko Asegurari kontzeptuagatik kopuru berezi bat kobratuko diela, Bazkunak duen póliza arruntak ez baitu arrisku hori jasotzen. Aseguru horren prima zenbatekoa den ez dakigu oraindik, baina aurtengoa urteko 40 €takoa izan da, eta ez da asko aldentuko.



## RENOVACIÓN USTADOS COLEGIALES: CORTE ARBITRAL, ADMINISTRADORES CONCÚRSALES Y CONTADORES- PARTIDORES

Con motivo de la renovación para el próximo año 2005, de las listas colegiales de árbitros de la Corte Arbitral del Colegio, Administradores Concursales y Contadores-Partidores, todo aquel que no se haya apuntado con anterioridad y quiera formar parte de las mismas deberá comunicarlo en las oficinas colegiales remitiendo un escrito por cada una de las listas en las que interese ser incluido, antes del día 15 de diciembre.

Os recordamos que los requisitos para poder formar parte de las listas son: en el caso de los Administradores Concursales, cinco años de ejercicio efectivo de la profesión, y para la Corte Arbitral o la lista de Contadores-Partidores, más de dos años de ejercicio o más de uno si se está en posesión de diploma de Escuela de Práctica Jurídica.

Recordamos que a quien forme parte de la lista de Administradores Concursales se les girará desde el Colegio un recibo especial en concepto de Seguro de Responsabilidad Civil, dado que la póliza ordinaria que tiene el Colegio contratada para cubrir los posibles perjuicios causados por la actividad profesional no cubre dicha contingencia. Se desconoce aún el importe de dicho seguro, pero estimamos no se alejará de los 40 € anuales que ha supuesto este año.

## ESKU-HARTZE PROFESIONALARI BURUZKO KOMUNIKAZIOA

Joan den uztailaren 6an eginiko saioan, Espainiako Abokatutzaren Kontseiluko Komisio Iraunkorrak hurrengo erabakia hartu zuen: Espainiako Abokatu Elkargo guztiei gomendatzen zaie Esku-Hartze Profesionalari buruzko Komunikazioaren betebeliarra urratzea -ekainaren 22ko 658/2001 Errege Dekretuak onartu zuen Espainiako Abokatutzaren Estatutu Orokorreko 17. artikulua arautzen duena-, falta larri modura jaso eta zigortzea. Hori dela eta, komeni da Bazkun-kide guztiei gogoraraztea artikulua horren arabera, berea duen Elkargoaren lurraldeaz kanpo aritu behar den guztietan, nahitaezkoa dela esku-hartze hori destinoko Elkargoari jakinaraztea. Komunikazio hori zuzenean egin dakiogez destinoko Elkargoari, edo Elkargo propioaren bitartez, edota Espainiako Abokatutzaren Kontseilu Nagusi zein Autonomi Kontseiluen bitartez. Zentzu honetan, interesgarri da oroitaraztea gure kasuan Bazkunaren web-orriaren bitartez egin daitekeela komunikazio hori.

## COMUNICACIÓN DE INTERVENCIÓN PROFESIONAL

La Comisión Permanente del Consejo General de la Abogacía Española, en sesión de fecha seis de Julio del corriente año, ha adoptado un acuerdo por el que aconseja a los Colegios de Abogados de toda España que el incumplimiento de la obligación de la Comunicación de Intervención Profesional recogida en el artículo 17 del Estatuto General de la Abogacía Española, aprobado por Real Decreto 658/2001, de 22 de junio sea conceptualizado como una falta grave. Por ese motivo, conviene recordar a los Colegiados, que dicho artículo obliga al abogado, siempre que vaya a ejercer en un territorio diferente al de su colegiación, a comunicar dicha intervención al Colegio en cuyo ámbito haya de intervenir. Dicha comunicación podrá realizarse directamente al Colegio del territorio en que se va a intervenir, o bien a través del propio Colegio a que esté incorporado, a través del Consejo General de la Abogacía Española o a través del correspondiente Consejo Autonómico. En este sentido, es interesante recordar que la comunicación puede efectuarse a través de la página web del Colegio utilizando la firma digital.

Tal y como señala literalmente el acuerdo adoptado, la conveniencia de esta norma para el interés general ha sido ya suficientemente valorada, sin embargo conviene subrayar que el cumplimiento de esta obligación es fundamental para que el Colegio en cuyo territorio se va a intervenir conozca tal actuación y pueda ejercer sus competencias debidamente. Dicho conocimiento posibilita el control deontológico y la potestad disciplinaria, así como, en caso necesario, la protección de la libertad e independencia del abogado. Del mismo modo, esta comunicación permite comprobar el cumplimiento de los requisitos que garantizan la regularidad en el ejercicio profesional, redundando todo ello en beneficio de la profesión, del abogado, del Colegio y del ciudadano.

Por ese motivo la Comisión de Ordenación Profesional y Colegial estima que el incumplimiento de la obligación de la Comunicación de Intervención Profesional determina la existencia de una infracción grave que deberá ser perseguida y sancionada por la Junta de Gobierno del Colegio en cuyo territorio se ha actuado sin la citada comunicación. H



Aipatu erabaki horrek hitzez hitz dioen bezala, arau hori interés orokorrarentzako zein kome-nigarri den nahikoa baloratu izan dugu, baina azpimarratu beharra dago komunikazio hori betetzea nahitaezkoa dela destinoko Elkargo-ak jarduera horren berri izan dezan, eta bere eskumenak modu egokian egikari ditzan. Komunikazio horrek deontologia-kontrola eta di-ziplina ahalmena ahalbideratzen ditu, baina baita, beharrezko denean, abokatuaren askata-sun eta independentzia babestea ere. Era bere-an, komunikazio honi esker jardun profesiona-lean beharrezko diren betekizunak betetzen direla egiazta daiteke, eta hori guztion onura-rako da, gure lanbidearen onurarako, abokatuontzako, Elkargoentzako eta herritarrentzako.

Horregatik, Lanbidearen eta Bazkunaren Antolakuntza-rako Komisioak usté du Esku-hartze Profesionalari bu-ruzko Komunikazioaren betebeharra urratzea urrapen larria dela, eta hori komunikaziorik gabe jardun izan den destinoko Elkargoak zigortu behar duela.



Antonio Perdices  
Abogado

Hala izan zen, bada! üporrak baino egun batzuk lehenago, bezero batek ordulari bai oparitu zidan, ordulari soila, baina eguneroko beliarrean jasan behar dugun arrandia hausteko oso aproposa.

Eta ñire buruari galdetu diot, ez zaio bada beste oparirik otu? Abokatu batí ordulari bat oparitzea zakarkeria delako, benetan. Berak eskafutako hitzorduren batera berandu iritsi al naiz, eta horregalik oparia? Garrantzia handiago eman al dio bezeroak denborari ñire zerbitzuei baino?

Kontua da, abokatuok dugun buru cartesiarra déla eta, opor-Iekurako bidaia osoan ibili dúdala gogoan ordulari madarikatua, jantziko ote dudán ezín erabaki, iritsi bezain laster frogatuko dúdala deliberatu arte.

Ez bada! Irtsi eta berehala "Gauntanamo laranja" koloreko bainujant2ía jarri dizu í familiak, automobileko larrialditarako txalekoa dirudi, eta zuzenean eraman zailu ur-parke batetara. Sartutakoan zer ikusiko eta zure bainujantzia ez déla bakarra, raodan omen dago! Bainularien Estatutu Orokorrak uniformeaz ezartzen al du?

Eta egun osoa eman duzu ur-txirristalan gora, ur-txirristan behera, arnasesutuka igo eta gero zizu batean jaitsi eta berriro jalarriko puntúan egoteko. Erdi barrez erdi giharminetan zaudela, arratsaldeko haize zakar hori piztu da eta Eoloren semen etorri zaizu burura, hilkorren artean maltzur eta arduragabekoenaren semea, Sisiío alegia (ez al dizue beste eguneko kontrako abokatu hura gogora ekartzen Eolok? Ja, ja!). Sisiío koitaduari Zeus tmíatzeagatik jarri zioten zigorra ez da zuk ur-parkean pairatu behar duzunaren oso ezberdina, nahiz eta Sisifok harriztar bat igo behar zuen elengabe aldapan gora, eía zuk flotagailua, baina ahaíegn antzekoa eskatzen dizu horrek zuri, eta nahigabe berdina sorrarazten.

Hain esperientzia kitzikagarria gaudituz eta ordularia estreinatzea erabaki duzu. Ez edonola, noski, urpean baino, oparitu zizutenean goraiatu baitzuten 30 bareko presioa jasan dezakeela (presio ncurri bat da, irakurle maitea, ez 3imakoa, zer usté zenuen?), gutxi gorabehera atmosfera mordo bat bezain beste, Hartu duzu hondartzarako bidea, eta urpean sartzen hasi zara poliki, Alfonsinak bezain poetikoki, baina une horretan Vernek Gibraltai-ren kokatu zuen Mac Kackmale bezalako astazakil batek, gizakien antzeko RH-a omen duen tximutzar batek, goitik behera busti zaítu, eta hobe iruditu zaizu urpean murgiltzea, gelaxka askotako maskorra duen molusku zefalopodo tetrabrankial bat bezala, hots, nautiloa baifzinan, maskorreko azken zoko horretan ondo ezkutatuta.

Berehala zaude inguru guzian dituzun arraintxoei so egiten eta, nahiz eta arrainak ezberdintzen jakin ez, ondo oroitzen dituzu **Hogei mila legoa urpeko bidaian liburu**ko zerrenda amaigabeak. Zure begien aurrean agertzen diren milaka izakiei begira, gogo biziagoa duzu Julio Verneren elebeiri zientifiko eta geografikoetan murgiltzeko, Ruiz Jiménez iusnaturalistak zioen bezala, Hoffmann, Poe, Gautier, Merimeé, Hawthorne, Maupassant, Gertrudis Gómez de Avellaneda edo G. A. Becquer-en mundu fantastikora jo baino.

¡Pues sí!. Unos días antes de vacaciones un cliente me regaló un reloj, sencillo, pero muy apropiado para romper con el boato al que nos sometemos "guardando sala".

Y digo yo, ¿no se le podía haber ocurrido otra cosa? Porque regalar un reloj a un Abogado es casi una grosería ¿habremos llegado tarde a alguna de las citas que nos pidió?; ¿pondera más el tiempo que nuestros servicios?

El caso es que, con la menle cartesiana que nos caracteriza, te pasas todo el viaje de traslado a tu destino de vacaciones cavilando cuándo vas a probarlo y decides que será en cuanto llegues.

¡Pues no!; lo primero que hacen nada más desembarcar y colocarte un bañador de color "naranja Guantánamo", que parece el peto de averías del coche, es llevarte a un parque acuático. Y, nada más llegar, y exhibir tus calzones con cierto pudor, te das cuenta que, ¡como es la moda!, vas uniformado "guardando baño" (¿habrá un estatuto general del bañista que obligue a llevar uniforme?).

Y te pasas el día subiendo costosamente hasta las atracciones, precipitándole de súbito hasta el origen para volver a empezar. Y, enlre risas y agujetas, y la desapacible brisa que se levanta por la tarde, te acuerdas del hijo de Eolo, el más astuto y menos escrupuloso de los moriales (¿no os recuerda al Abogado contrario en aquél pleito que ...? ¡ja, ja!); Sisiío, que por engañar a Zeus fue castigado a los infiernos y a suplicio semejante al anteriormente narrado, pero su obligación era subir una piedra en vez de un flotador, aunque a ñ te cueste casi lo mismo y te produzca similar desazón.

Superada la excitación anterior decides estrenar el reloj, pero buceando pues, claro, cuando te lo regalaron ponderaron de él la posibilidad de alcanzar una presión de 30 bares (que es una medida de presión, ¿qué pensabas?), similar a una porrada de atmósferas. Y te vas a la playa, y te vas sumergiendo poco a poco, como Alfonsina, poéticamente, hasta que un energúmeno, verdadero macho de macaco similar al Mac Kackmale que Verne sitúa en Gibraltar con un RII parecido al humano, te pone perdido y decides sumergirte como un moluscu cefalópodo tetrabranquial, con numerosos tentáculos sin ventosa y provisto de concha con cámaras separadas, habitando la última de ellas, es decir, como un nautilo.

De inmediato le sorprendes contemplando los pececilios que te circundan y, aunque no sabes distinguir unos de otros, recuerdas las extenuantes relaciones de las *Veinte mil leguas de viaje submarino*, y ante la infinidad de cosas que se abren ante tus ojos tienes ganas, como decía el iusnaturalista Ruiz Jiménez, de lanzarle creadoramente alimentando la complicidad con la novela científica y geográfica de Julio Verne, en vez de sucumbir al mundo fantástico de Hoffmann, Poe, Gautier, Merimeé, Hawthorne, Maupassant, Gertrudis Gómez de Avellaneda o G. A. Becquer.

Y de esta guisa, sumergido en busca del límite de presión de esta especie de clepsidra moderna ("mobilis in mobile"), te das cuentas que careces de los conocimientos científicos del profesor de Historia Natural Pedro Aronnax, de

la ayuda de su sirviente y contrapunto de pensamiento Consejo o de la fuerza e ímpetu del cazador de ballenas Ncd Land, y, por otro lado, tu presencia allí no se debe a la fuerza de una tormenta que le haya lanzado de una fragata con nombre tan sugerente para la lucha por las libertades como es Abraham Lincoln.

Quizá por eso te sorprendes cavilando sobre ese personaje que, no pudiendo ser representado como un perseguido polaco, es recreado por Verne como aquel que se va "anonadando" hasta convertirse en nada que conozcan nuestros parámetros de pensamiento: Nemo. lia muerto a los este-reotipos sociales tradicionales y ha creado un nuevo orden humanista que, naciendo en el mar, domina el resto del globo terráqueo, como siguiendo el mandato bíblico del Génesis.

Y por si fuera poco vas recordando sus variopintos conocimientos, al estilo renacentista. Y aunque sabes que para acceder a la nueva orden de caballería que presenta has de morir a la vida anterior, no puedes menos que estremecerte al recordar el juego de palabras en francés con el que comienza el capítulo III de la segunda parte de las Veinte mil leguas, pues a la música fúnebre por la muerte "réquiem" le acompañan, impidiendo un sueño sereno, unos tiburo-nes ("requin" en francés). E, instintivamente, comienzas a mirar inquieto hacia la línea divisoria que separa el mar del aire y concluyes, como Consejo<sup>1</sup>, que "...los muros se han inventado paradesesperaralossabios. Nodeberíahabermu-ros en ninguna parte ...", mientras controlas la zozobra ante la posible presencia de los escolos.

Y, por si éramos pocos, tu paseo por el fondo del mar sin escafandra, se ve turbado por la supuesta visión de un pulpo gigante acechando. De este modo comienzas a batirte en retirada, no sin acordarte de tu cliente y del reloj; y a medida que aceleras el paso te viene a la cabeza otro paseo por los fondos marinos y la inquietud esbozada por Humberto Ecco en "La Isla del día de antes" (cap. XXV), que termina con el siguientes sarcasmo: "...Del padre Caspary de la campana no quedaba ningún rastro. -¡Qué gran seso de un jesuíta -dijose Roberto admirado-, lo ha conseguido! Pien-sa, allá abajo hay un jesuíta andando, y nadie podría adivi-narlo. ¡Los valles de todos los océanos podrían estar poblados por jesuítas, y nadie lo sabría!..."

Notas, como Aronnax<sup>1</sup>, que te falta el tiempo y que no puedes encontrar el botín de Rande, pues ya se lo había llevado el rey de origen francés, antes que Nemo llegara, aun-que también éste pudo sacar su pitanza o paríja, burlando a los ingleses, como Chateaurenault.

Así que, sin poder determinar si el creador de este orden nuevo toma su nombre al imitar a Némesis (aunque no le vemos personificando la venganza divina) o supone el re-cuerdo del narrador (Mnemo), faltándonos el "neuma" para continuar con la inmersión, intentando retomar el camino que ha dejado nuestra estela en el mar, cesamos en nuestro empeño, no sin recordar que este perfume "...es el alma de la flor..." y que "**Nenio dat quod non habet**".

Eta módu honetan, klepsidra moderno honen presio-mu-garen bila murgiltzen jarraitzen duzula ("mobilis in mobi-le"), konluraten zara ez duzula Pedro Aronnax Historia Naturaleko irakaslearen ezagutza zientifikoa, ezta honen zerbitzari eta pentsamolde-kontrapuntu zen Conscjoren la-guntza ere, are gutxiago Ned Land bale-arrantzalearen in-dar eta kemena. Bestalde, zu bertan egoteak ez dauka zeri-kusirik Abraham Lincoln bezalako izen gogoangarri bat duen fragata batetik ekaitza balek bota izanarekin.

Agian horregatik datorkizu burura Vertieren pertsonaia hura, idazleak ezin iheslari poloniar modura irudikatu eta gure pentsamoldearentzako eraba! ezezagun den zerbait izatera iritsi arte "txundituz" doan pertsonaia bezala era-kusten digun hura: **Nemo**. Amaitu dirá berarentzako gi-zartearen usadiozko estereotipoak eta ordena humanista berri bat sortu du, itsasoan jaio eta bertatik mundu osoa menderalzen duen ordena berri bat, Bibliako Genesiaren manua jarrakuko balu bezala.

Eta hori gulxi balite harén ezagutza anitzak ere badatorkizu gogora, berpizkundekoa moduko jakituria hura. Nahiz eta ja-kin badakizun zaldunen ordena berri horretan sartzeko zure auiTeko bizitza erabat afcian utzi behar duzula, hoteikarak eragiten dizkizu Hogeí müa legoen bigarren zatiko III kapi-tulu hasieran frantsesez agerlzen den hitz-jokoak. "Réquiem" baten hileta-musikarekin batera agertzen baitira, lo lasaia hautsiz, marrazo batzuk ("requin" frantsesez). Eta, sen hut-sez, itsaso eta eguratsa banatzen dituen lerroari begira hasi zara, Conscjoren iritzi berbera ondorioziatuz<sup>1</sup>: "...harresiak jakintsuakernegaraztekoasmatudirá. Ezluke inonharresirik egon beharko...". Bilaiten, zure beldurra kontrolatu nahi duzu, ez ote den inguruan marrazorik egongo.

Hori guztia nahikoa ez balitz, zure eskafandrarik gabeko urpeko ibilaldia ustezko olagarro erraldoi batek aztoratu du. Hórrela, atzera egiten hasi zara, zure bezeroaz eta ha-rén ordulariaz ahaztu gabe; eta arinago zoazen heinean ur-peko beste ibilaldi bal datorkizu burura, bai eta Umberto Eco-k "**Aurreko eguneko uhartea**" liburuko XXV. kapitulu-an erakutsitako ezinegon ere, honako sarkasmo hone-kin amaitzen dena: "...Aita Gaspar eta kanpaiaren arrastorik ezezgoen. -Burubikaína jesulagun horrena! -esanzuen bere kolkorako Robertok, miresmenez-, lortudu! Pentsatudu, hor-behean jesulagun bat dabil, eta inorke zluke asmatuko. Oze-anoguztietako aranak jesulagunez beteta egon zitezkeen, eta inorke zluke jakingo!..."

Ohartu zara, Aronnax" bezala, denborarik ez zaizula geldit-zen eta ezingo duzula Rande-ren harrapakina aurkitu, era-man baitu honczkero frantziar jaton'iko erregeak, Nemo iritsi baino lehen. Hala ere, Nemok ere lortu zuen bere za-tia, ingelesei adarra jota, Chateaurenault-ek bezala.

Beraz, ordena berri honen sortzaileak izena nondik jaso duen jakiterik ez duzula, Nemesisengandik agian (nahiz eta ez dugun mendeku zeruüar modura irudikatula ikusi) edokontalariaren oroitzapena den (Mnemo), eta murgilke-tarekin jarraitu ahal izateko "neuma" falta zaizula, ibilaldia amaitu duzu, zure lorratzak itsasoan utzi duen arrastoa ja-íTaitu nahian, baina ahaztu gabe lurrin hau "...lorearen ari-ma déla ...", eta esaerak badioela "**Nemo dat quod non habet**".

<sup>1</sup> XIII. Kap. 2. jcatia.

<sup>2</sup> FX. Kap. 2. zalia

<sup>3</sup> X. Kap. 2. zalia

<sup>1</sup> Cap. XIII 2ª parte

<sup>2</sup> Cap IX 2ª parte

<sup>3</sup> Cap. X 2ª parte

## HELDU BIZKAIA

### SARRERA

2004 urtean zehar HELDU Bizkaiak bere jardunarekin jarraitu du, 2003-2005 urteetarako EAeko Inmigrazio Planak ezarritako helburu eta bideen barman.

HELDUren zeregin nagusia etorkinei lege informazioa, aholkularitza eta orientazioa ematea izan da. Horrekin batera, egoitza eta lan baimenak izapidetu dizkie egoitza baimenik gabeko etorkinei, eta kasuren batean, salbuespen modura, ordurako egoitza baimena izan arren egoera zaurgarrian zeuden etorkinei lan baimena izapidetu ere, edota zailtasun bereziko berriztapenak.

Bigarren zeregina Oinarrizko Gizarte Zerbitzuei eta bestelako Zerbitzu Publiko batzuei aholkularitza ematea izan da, atzerritarrei aplikatu beharreko legediaren esparruan. Hórrela, zerbitzu hauek eskatzen dituzten etorkin atzerritarrei arreta bereziago eta egokiagoa eskaini zaie.

### 1. ERABILTZAILEAK

Bizkaiko HELDU Zerbitzuak 2.743 erabiltzaile jaso zituen 2004 urtean, eta horrek %17,83ko igoera ekarri du aurreko urtearekiko. Gainera, geroz eta goresmen ugariagoak jasotzen dituen Zerbitzuaren gorako joeera erakusten du horrek.

Honakoak dirá Zerbitzuaren erabiltzaileen jatorrizko herrialdeak, ugaritasunaren arabera: Kolonia, EKua-dor, Bolivia, Errumania eta Maroko. Hein txikiago batean, beste herrialde anitz.

2004ko urtean zehar artatutako espedienteak, 2004ko abenduaren 31 arte metatutako guztiak zenbatuta, 5.082 izan ziren.

Hasieratik egin izan dugun bezala, Eratorpen Orri baten bitartez inñsten zaizkigu erabiltzaile berri guztiak. Orri horiek HELDU zerbitzuari atxikitako edozein Udal edo mankomunitateko Gizarte Zerbitzuek egiten dituzte, bertan jasotako etorkinak HELDUren aholkularitza juridikora bidaltzeko. Aurreko urteetan bezala, aurretiazko hitzordua Gizarte Langileak berak eskatzen du. Lehendabiziko hitzordu horretan en'egistro zenbaki bat ematen zaio, elkarrizketa bat egin eta kategoria baten barman sartu.

## HELDU BIZKAIA

### INTRODUCCIÓN

Durante 2004 HELDU Bizkaia ha continuado desarrollando su actividad, dentro de los objetivos y cauces fijados en el Plan Vasco de Inmigración 2003-2005.



Su cometido fundamental se ha dirigido a prestar información legal, asesoramiento y orientación y a tramitar autorizaciones de residencia, así como de residencia y trabajo para extranjeros sin autorización de residencia, o excepcionalmente a quienes cuenten con un permiso de residencia y se encuentren en situación de vulnerabilidad, o renovaciones con dificultades específicas.

El segundo de los cometidos ha sido el de asesorar a los Servicios Sociales de Base y otros Servicios Públicos de carácter social en materia de legislación para extranjeros de manera que se pueda proveer de atención más especializada y adaptada para las personas inmigrantes extranjeras que demandan esos servicios.

### 1. PERSONAS USUARIAS

El número de usuarios/as incorporados al Servicio HELDU en Bizkaia durante el año 2004 fue de 2.743, lo que supone un incremento en el número de incorporaciones del 17,83%, respecto al mismo periodo del año anterior, y representa una tendencia creciente en la demanda del Servicio, cada vez más reconocido.

Respecto a los países de origen, proceden, por orden de importancia, de los siguientes países: Colombia, Ecuador, Bolivia, Rumania y Marruecos y, en menor medida, de otros países.

El número de expedientes objeto de atención durante el año 2004, constituido por el acumulado a 31 de diciembre de 2004 asciende a 5.082 personas.

La incorporación al servicio, como viene siendo desde su inicio, se verifica a través de Hoja de Derivación, emitida por cualquiera de los Servicios Sociales de los Municipios o mancomunidades vinculados al Servicio HELDU, de entre sus destinatarios. Como en años anteriores, se solicita la propia cita por el Trabajador Social. Llegado el día de la cita, se le registra, se efectúa la primera entrevista y se le categoriza.

## 2. PERSONAL

El servicio viene dispensado por 5 abogados y 3 administrativos. Durante el año 2004 se ha procedido a la cobertura temporal de 1 abogada y 1 administrativa por maternidad de los titulares de los puestos respectivos.

## 3. EVALUACIÓN

HELDU en el territorio de Bizkaia es un servicio progresivamente reconocido y apreciado.

El número de usuarios, atendiendo al escaso número de permisos o autorizaciones obtenidos (que obedece a la propia rigidez de la normativa de extranjería, a procedimientos dilatadísimos o a una práctica restrictiva) se incrementó considerablemente durante el año 2004, hasta el punto de que durante el año 2004 se concluyeron satisfactoriamente alrededor de 300 expedientes, en un 40% aproximadamente de los usuarios llegados antes del 31 de diciembre de 2003 se encontraban en trámite, a la espera de resolución, y se incorporaron, como se ha dicho más arriba más de 2.700 personas usuarias nuevas.

## 2. LANGILEAK

5 abokatuk eta 3 idazkarik egiten dute lan zerbitzuan. 2004 urtean amatasun baja hartu dute abokatueta bategen eta idazkarietako beste bategen, horien lekuak aldi baterako bete behar izan direlarik.

## 3. EBALUAZIOA

Bizkaiko HELDUk geroz eta goraipamen haiaidagoak jasotzen ditu gizartean.

Erabiltzaile kopurua, nahiz eta lortutako baimenak gutxi izan (atzerritarren arautegiaren zorrotasuna, prozedura luzeegiak eta praktika murriztailea medio), nabarmen igo da 2004 urtean: 300 expediente inguru emaitza onarekin amaitu ziren, 2003ko abenduaren 31 baino lehen etorritako erabiltzaileen %40ak ebazpen baten zain jarraitu du, eta 2004an 2.700 erabiltzaile berri jaso ditugu.

## FORU ZUZENBIDE ZIBILAREN IKASTALDEAREN TXOSTENA

### EWDARREAN DAGOEN ZUZENBIDE ZIBILAREN IKASKETA

2004 urte honetan zehar, EAEko Foru Zuzenbide Zibilaren Ikastaldea indarrean dagoen Foru Zuzenbide Zibila ikasten jarraitu du (3/1992 eta 3/1999 Legeak), horrekin Ikastaldearen kide guzliek ezagutza maila sakondu ahal izateko, ezagutza maila hori, arrazoi ezberdinak medio, ez baitzen erabat berdintsua.

### BIBLIOGRAFÍA METAIZEA

2004ko ekitaldian zehar, EAEko Foru Zuzenbide Zibilaren Ikastaldea Bazkunaren Liburutegiari eskaintzen dion aholkularitzan jarraitu du, zuzenbide zibil propioari buruzko bibliografia eskuratzeko, helburu jakin batekin: gure Liburutegia erreferentzia izan dadin mundu juridikoan, EAEko Foru Zuzenbide Zibilari dagokion bibliografia bilduman.

### EAEKO FORU ZUZENBIDE ZIBILARI BURUZKO HIRUGARREN JARDUNALDIA

Hirugarren urtez jarraian, Ikastaldea EAEko Foru Zuzenbide Zibilari buruzko Jardunaldi Praktiko berri bat aurkeztu zuen. Honakoan, hauxe izan zen izenburua: *Oinordetza Zuzenbidea: testamentu-poderea eta Kode Zibileko 831. artikulua arauketa berria.*

Jardunaldia azarearen 24rako antolatua genuen, Zuzenbidearen Euskal Akademiarekin elkarlanean. Gure Bazkuneko Dekanoak ireki zuen hasiera-ekitaldia, eta honen ostean Zuzenbidearen Euskal Akademiaren Lehendakaria jardun zen. Ekitaldi hori amaituta Goizeko Saioari ekin genion, gure Ikastaldeko Idazkariak egin zituelarik moderatzaile lanak, Xabier Aurrekoetxea jaunak alegia. Hiru ponentzia egin ziren saio honetan. Lehena José Manuel Fernández Hierro abokatuak eskaini zuen, honako izenburuarekin: *Azaroaren 18ko 41/2003 Legeak oinordetza zuzenbidean egindako erreforma* bigarrena Andrés Urrutia Badiola eta Juan Ramón Manzano Malaxechevarria Bilboko Notarioek eman zuten elkarrekin, *Kode Zibileko 831. artikulua berria eta Bizkaian duen eragina* izenburupean; eta hirugarrena Alberto Atxabal Rada Deustuko Unibertsitateko irakasleak egin zuen, *Zerga-erantzua eta Azaroaren 18ko 41/2003 Legeak oinordetza zuzenbidean egindako erreforma* gaiaren inguruan.



## GRUPO DE ESTUDIO DEL DERECHO CIVIL FORAL DEL PAÍS VASCO

### ESTUDIO DEL DERECHO CIVIL VIGENTE

A lo largo del año 2004 el Grupo de Estudio del Derecho Civil foral del País Vasco ha continuado en el estudio del Derecho Civil Foral vigente (Leyes 3/1992 y 3/1999), contribuyendo con ello a la profundización en su conocimiento por los distintos miembros del Grupo, entre los que, por razones diversas, no era homogéneo.

### FONDOS BIBLIOGRÁFICOS

Durante el pasado ejercicio 2004 el Grupo de Estudio del Derecho Civil Foral del País Vasco ha continuado su labor de otros años de asesoramiento al servicio de Biblioteca del Colegio en la adquisición de bibliografía relativa al derecho civil propio, con el claro objetivo de conseguir que nuestra Biblioteca colegial se convierta en referente en el mundo jurídico en cuanto a fondos sobre el derecho civil foral del País Vasco.

### LA TERCERA JORNADA SOBRE EL DERECHO CIVIL FORAL DEL PAÍS VASCO

Por tercer año consecutivo, con la llegada del otoño, el Grupo de Estudio del Derecho Civil Foral presentó una nueva Jornada Práctica sobre el Derecho Civil Foral del País Vasco, y que en esta ocasión llevó por título *Derecho sucesorio: el poder testatorio y la nueva regulación del artículo 831 del Código Civil.*

La Jornada, organizada el día 24 de noviembre en colaboración con la Academia Vasca de Derecho-Zuzenbidearen Euskal Akademia, comenzó con un acto de apertura, a cargo del Decano de nuestro Colegio y al que siguió el Presidente de la coorganizadora, la Academia Vasca de Derecho-Zuzenbidearen Euskal Akademia. A continuación se dio inicio a la Sesión de Mañana, que fue moderada por el Secretario del este Grupo de Estudio, D. Xabier Aurrekoetxea; sesión en que se dictaron tres ponencias, la

primera de ellas corrió a cargo del abogado, D. José Manuel Fernández Hierro, quien habló sobre *La reforma del derecho de sucesiones por la Ley 41/2003, de 18 de noviembre*; la segunda, conjunta por los notarios de Bilbao D. Andrés Urrutia Badiola y D. Juan Ramón Manzano Malaxechevarría, sobre *El nuevo artículo 831 del Código Civil y su repercusión en Bizkaia*; y la tercera, a cargo del profesor de la Universidad de Deusto, D. Alberto Atxabal Rada que



trató sobre *La fiscalidad y la reforma del Código Civil por la Ley 41/2003, de 18 de noviembre*.

La Sesión do Tarde, moderada por c] Tesorero de la Academia Vasca de Derecho-Zuzenbidearen Euskal Akademia D. Javier Muguruza, contó también con tres ponencias, la primera a cargo de los miembros del Grupo de Estudio del Derecho Civil Foral del País Vasco, D<sup>a</sup>. Tatiana González de San Sebastián y D. Juan Carlos Martínez Llamazares, que disertaron sobre *La práctica actual del poder testatorio*, les siguió el magistrado D. Julián Arzanegui Sarricolea quien presentó *Cinco cuestiones prácticas relativas al poder testatorio*, siendo la tercera a cargo de la Jefa de Sucesiones y Donaciones de la Hacienda Foral de Bizkaia D<sup>a</sup>. Tzurdes Zubero Olaechea, que presentó su ponencia titulada *Fiscalidad del poder testatorio*.

Tras las ponencias tanto de mañana como de tarde también se dio oportunidad para la defensa de comunicaciones que se presentaron relativas al tema objeto de la Jornada. Las ponencias así como las comunicaciones se encuentran disponibles en publicación llevada a cabo por la Academia Vasca de Derecho-Euskal Akademiaren Zuzenbidea.

## EL GRUPO DE ESTUDIO EN LOS MEDIOS DE COMUNICACIÓN

Con ocasión de la celebración de la Tercera Jornada Práctica, la Vicepresidenta del Grupo la compañera D<sup>a</sup>. Tatiana González de San Sebastián fue entrevistada por el diario bilbaíno El Correo, siendo publicada el domingo día 28 de noviembre. Igualmente el compañero D. Juan Carlos Martínez Llamazares y con idéntico fin fue entrevistado el 22 de noviembre de 2004 en el programa "Objetivo Bizkaia" de la televisión local Tele-7.

An'atsaldeko saioan Zuzenbidearen Euskal Akademiako Diruzainak, Javier Muguruza jaunak, egin zituen moderatzaile lanak. Honakoan ere hiru izan ziren jorratutako hitzaldiak. Lehena Ikasialdeko bi kidck egin zuten, Tatiana González de San Sebastián andereak eta Juan Carlos Martínez Llamazares jaunak hain zuzen, *Testamentu-poderearen praktika egun* gaiari buruz aritu zirela; hauen ostean Julián Arzanegui Sarricolea Magistratua jardun zen, *Testamentu-poderearen ingurukobostalderdi praktikoa* aurkezteko; eta hirugarren hitzaldia Bizkaiko Foru Ogasuneko Oinordetza eta Dohaintza Buruak eskaini zuen, Lourdes Zubero Olaechea andereak alegia, *Testamentu-poderearen zerga-erantza* izenburupean.

Hala goizeko ñola arratsaldeko saioak amaitu ondoren, Jardunaldiaren gaiaren inguruan aurkezturiko komunikazioak defendatzeko txandak ireki ziren. Jardunaldiko ponentziak eta komunikazioak Zuzenbidearen Euskal Akademiak egindako argitalpenean daude eskuragarri.

## IKASTALDEA KOMUNUĀBIDEETAN

Hirugarren Jardunaldi Praktikoa egin genuen egun horietan El Correo bilbotar egunkariak Ikastaldeko Lehendakariordeari elkarrizketa egin zion, gure kide Tatiana González de San Sebastián!. Elkarrizketa hau 2004ko azaroaren 28an argitaratu zen, igandearekin. Xede berdinerako ere, Tele-7 herri-telebistako "Objetivo Bizkaia" saioak gure kide Juan Carlos Martínez Llamazares elkarrizketatu zuen 2004ko azaroaren 22an.

Agerpen horietan guztietan gure kideek Bizkaiko Abokatuen Bazkun Ohoretsuko EAeko Foru Zuzenbide Zibilaren Ikastaldeko kide bezala aurkeztu zuten beren

burua; eta elkarrizketa horietan EAEko Zuzenbide Zibilaren inguruko oinarritzko azalpenak eman zituzten, eta bereziki Jardunaidian ikertuko ziren gaien inguru-koak.

### TRETZENES JOKNADES DE DRET CÁATALA A TOSSA-N HARTO ZUTEN PARTE IKASTALDEKO ZENBATTKIDEK

Bigarren aldiz jarraian, Ikastaldeak ordezkari bat bidali zuen Tossa de Mar-en Gironako Unibertsitateko Zuzenbide Fakultateak egiten duen bi urtean behineko Jardunaldira. Aipatu Fakultatearekin batera, honako erakundeek antolatzen dute Jardunaldia elkarlanean: Bartzelona, Figueres, Girona, Reus eta Terrassako Abokatu Elkargoak, Kataluniako Jabetza eta Merkataritza Erregistratzaileen Dekanatuak eta Kataluniako Legedi eta Jurisprudenzia Akademiak.

Jardunaldien hamairugarren edizio hau 2004ko irailaren 23 eta 24an egin zen, eta "Familia Zuzenbidearen Erronka Berriak" izan ziren aztergai. Zuzenbide pribatuaren alorreko pertsona entzutetsuek hartu zuten parte, europarrak, estatukoak eta kataluniarrak. Adibidez, honakoak aipa daitezke: Ixrvainako Unibertsitateko irakasle Walter Pintens, Utrechtoko Unibertsitateko Katharina Boele-Woelki, edo Luis Diez Picazo, Francisco Rivero Hernández, Encarna Roca i Trias, eta Luis Puig i Ferriol katedradunak.

Jardunaldi hauen baitan, Bizkaiko Abokatuen Bazkun Ohoretsuko EAEko Foru Zuzenbide Zibüaren Ikastaldeko kideek jardunaldietan parte hartu zuten eragile juridikoekin harremanetan jartzeko aukera izan zuten eta, aldi berean, argi utzi zuten gure Bazkuna erreferentzia dela Zuzenbide Zibil propioaren ikerketan, arlo horretan familia zuzenbideak leku garrantzitsua baitu.

En todas ellas los intervinientes se presentaron como abogados miembros del Grupo de Estudio del Derecho Civil Foral del País Vasco del Ilustre Colegio de Abogados de Bizkaia; y en el marco de las entrevistas se dieron una serie de explicaciones básicas sobre el Derecho Civil Vasco y en especial sobre las instituciones que iban a ser objeto de estudio en el marco de la Jornada.

### LA PRESENCIA DE MIEMBROS DEL GRUPO EN LAS TRETZENES JORNADES DE DRET CATALÁ A TOSSA

Por segunda vez consecutiva el Grupo de Estudio del Derecho Civil Foral del País Vasco envió una delegación a la Jornada bienal que en Tossa de Mar organiza la Facultad de Derecho de la Universidad de Girona, con la colaboración de los Colegios de Abogados de Barcelona, Figueras, Girona, Reus y Tarrasa, además del Decanato de los Registradores de la Propiedad y Mercantiles de Cataluña, así como de la Academia de Legislación y Jurisprudencia de Cataluña.

En esta ocasión, las Jornadas, en su decimotercera edición, se celebraron los días 23 y 24 de septiembre de 2004 y versaron sobre los "Nuevos retos del Derecho de familia". Contaron con la participación de eminentes figuras del derecho privado, tanto europeas, estatales como catalanas, así por ejemplo puede mencionarse la presencia de los profesores Walter Pintens de la Universidad de Ixrvaina, de Katharina Boele-Woelki de la Universidad de Utrecht, o los catedráticos D. Luis Diez Picazo, D. Francisco Rivero Hernández, D<sup>a</sup>. Encarna Roca i Trias, o D. Luis Puig i Ferriol.

En el marco de esta jornada los representantes del Grupo de Estudio del Derecho Civil Foral del País Vasco del Ilustre Colegio de Abogados de Bizkaia tuvieron ocasión de tomar contacto con los operadores jurídicos que asistieron a la Jornada y al mismo tiempo dejaron constancia de que nuestro Colegio es referente en el estudio de nuestro Derecho Civil propio, en el que el derecho de familia ocupa una parte sustancial.

## TABLÓN DE ANUNCIOS

**CAMBIO DE DIRECCIÓN PROFESIONAL** de compañero Gerardo (Jriarte a Calle Andrés Cortina n° 2-2º, 48993 Algorta-Getxo, Tfno 94 49115 06, Fax 94 491 15 06, Móvil 675 700 141.

**CAMBIO DE DIRECCIÓN PROFESIONAL** de los compañeros Javier Iturte, M<sup>a</sup> José Lanchas y Mauricio Gómez a la calle Al. Recalde n°9, 3ª izqda, tño 944230654 y fax 944233560.

**BUSCO ABOGADO** para compartir despacho en funcionamiento en Bilbao con posibilidad de compartir trabajo {c/Rodríguez Arias} Tfno. 666402059.

**SE BUSCA COMPAÑERO/A** para compartir despacho situado frente a los juzgados. Tfno 646626334.

**SE ALQUILA** despacho situado en bufete de abogados, zona centro de Bilbao. Tfno 6:9522504.

**VENDO MESA DE DESPACHO** "rono" 80x160 cm con cajonera y ala, sillón giratorio y dos sillas confidente. Tfno 609442421.

**RECTIFICACIÓN.** Publicado por error que la compañera Livia González Lama había cambiado su dirección profesional rectificamos dicha información dejando constancia que la citada compañera permanece en su dirección habitual de Baracaldo, Paseo de los Fueros n°5, 1ª dcha.

## EUSKARA BATZORDEA

2004. urtean zehar hauexek izan dirá Euskara Batzordeak jorratu dituen ekimen aipagarrienak:

### ESKUALDE ETA GUIXIENGO HIZKÜNTZEN EUROPAKO rrUNARI BURUZKO TXOSTENA

- Eskualde eta Gutxiengo Hizkuntzen Europako Ituna Strasbourgen sinatu zen 1992 azaroaren 5ean, eta Espainiak 2001eko otsailaren 2an beiTetsi zuen. Ituneko 9. artíkuluak eskualde eta gutxiengo hizkuntzen hiztunei Justizia Administrazioarekin dituzten harremanetan dagozkien hizkuntza eskubide zerrenda luze bat jasotzen du.
- Itunak etengabeko monitorizazio prozesu bat aurreikusten du, hiru urtean behin egin beharrekoa, bere aginduak betetzen ote diren egiaztatu ahal izateko.
- Araua indarrean sartu denean lehendabiziko monitorizazio erronda ireki zen, eta horren barruan gure Bazkunak txosten bat aurkeztu zion Europako Kontseiluari. Txosten horretan, Itunak jasotzen dituen hizkuntza eskubideak betetzen ez direla esaten zen, eta behar diren neurriak hartzea eskatu, herritarrek, Justizia Administrazioarekin dituzten harremanetan, beraien aukerako hizkuntza benetan erabiltzeko aukera izan dezaten.
- **Prentsaufrekoa:** komunikabideei aipatu txosten hori. aurkeztu asmoz, prentsaurreko bat egin zen gure Bazkunaren egoitzan, **2004ko apirilaren 2an**. Bertan parte hartu zuten gure dekanok Nazario Oleagak, Gontzal Aizpurua Gobernu Batzako Diputatuak, eta Euskara Batzordeko kide bik, Xabier Tomas eta Esteban Umerez. Prentsaurrekoak oihartzun zabala izan zuen hurrengo eguneko prentsa idatzian, bai eta zenbait irrati elkarrizketatan ere.
- **Europako Kontseiluko Aditu Batzordearekin bilerak:** esandako monitorizazio prozesu horren barruan, Europako Kontseiluak, bere Idazkaritzaren Lege Gaietarako Zuzendaritza Nagusiari lotutako Adituen Batzordearen bitartez, elkarrizketa erronda bat egiten du Estatu sinatzaileekin eta txostenak aurkeztu dituzten erakundeekin, hiru urtean behineko Memoria egiteko behar den informazioa jaso asmoz. Memoria horrek Ruñaren aginduak betetzen ote diren egiaztatzen du eta, behar izanez gero, Estatu sinatzaileei gomendioak eman.
- Europako Kontseiluak Bizkaia Jaureriko Abokatuen Bazkun Ohoretsua gonbidatu zuen elkarrizketa erronda horretan parte hartzera, eta gonbidapen hori

## COMISIÓN DE EUSKARA

Éstas han sido las iniciativas más destacables desarrolladas por la Comisión de Euskara durante el año 2004:

### INFORME SOBRE LA CARTA EUROPEA DE LENGUAS REGIONALES Y MINORITARIAS:

- La Carta Europea de Lenguas Regionales y Minoritarias fue firmada en Estrasburgo el 5 de noviembre de 1992 y ratificada por España el 2 de febrero de 2001. El artículo 9 de la Carta establece una larga relación de derechos lingüísticos que corresponden a los hablantes de lenguas regionales y minoritarias en sus relaciones con la Administración de Justicia.
- la Carta prevé un proceso de monitorización constante, por períodos trienales, para la comprobación del cumplimiento de sus prescripciones.
- En el marco de la primera ronda de monitorización tras la entrada en vigor esta norma, nuestro Colegio presentó ante el Consejo de Europa, a instancia de la Comisión de Euskara, un informe en el que se constata el incumplimiento de los derechos lingüísticos recogidos en la citada Carta, y se insta la adopción de medidas que permitan realmente al ciudadano relacionarse en la lengua de su elección con la Administración de Justicia.
- **Rueda de prensa:** para la presentación del referido informe ante los medios de comunicación, se celebró una rueda de prensa en la sede de nuestro Colegio, en fecha de **2 de abril de 2004**, en la que intervinieron nuestro Decano, Nazario de Oleaga, Gonual Aizpurua, Diputado de la Junta de Gobierno, y los miembros de la Comisión de Euskara Xabier Tomás y Esteban Umerez. La rueda de prensa tuvo amplio reflejo en la prensa escrita del día siguiente, así como en varias entrevistas radiofónicas.
- **Reunión con el Comité de Expertos del Consejo de Europa:** dentro del proceso de monitorización, el Consejo de Europa, a través de su Comité de Expertos, adscrito a la Dirección General de Asuntos Legales de la Secretaría del Consejo, realiza una ronda de entrevistas con los Estados firmantes y los organismos que hayan presentado informes, a fin de recopilar toda la información necesaria para la formulación de una Memoria trienal que compruebe el cumplimiento de las determinaciones de la Carta y proponga, en su caso, las recomendaciones pertinentes a los Estados firmantes.

Bilboko Euskaltzaindiaren egoitzan, **2004ko maiatzaren 26an**, egindako bileran gauzatu zen.

- Bazkunaren eta Euskara Batzordearen ordezkarietan, lehen aipatu Nazario Oleaga, Dekanoa, Gontzal Aizpurua, Xabier Tomas eta Esteban Umerez izan ziren bilera horretan. Europako Kontseïuko Aditu Batzordea, aldiz, honakoek osatu zuten: Philip Blair, Europako Kontseiluko Toki eta eskualde Demokraziarako Kooperazio Zuzendaria; Vesna Crnic-Grotic, Aditu Batzordearen 1. Lehendakariorde eta Rijeka-ko (Kroazia) Unibeitsitateko Zuzenbide Katedraduna; Stefan Oeter, Aditu Batzordearen 2. Lehendakariorde eta Hanburgoko Unibeitsitateko Zuzenbide Katedraduna; Alberto Pérez Calvo, Nafarroako Unibeitsitate Publikoko Zuzenbide irakaslea; eta Antonio Bultrini, abokatua eta Europako Kontseiluko Eskuakle eta Gutxiengo Hizkuntzen Idazkaritzako aholkularia.
- Ordubete eta erdiz luzatu zen elkarrizketa, eta horretan Bazkunak aurkeztu txostenaren edukian sakontzeko aukera izan zuen Aditu Batzordeak; horretaz gain, Euskara Batzordeak ere *memorándum* bat aurkeztu zuen, bere iritziz eztabaidatu eta gauzatu daitezkeen neurri batzuk planteatu asmoz, Justizia Administrazioaren esparruan, euskarari dagokionez,

- El Ilustre Colegio de Abogados del Señorío de Bizkaia fue invitado por el Consejo de Europa a participar en esa ronda de conversaciones, mediante la reunión que se celebró en la sede de Euskaltzaindia en Bilbao, en fecha de **26 de mayo de 2004**.
- Participaron en dicha reunión, en representación del Colegio y su Comisión de Euskara, los anteriormente citados Nazario de Oleaga, Decano, Gontzal Aizpurua, Xabier Tomás y Esteban Umerez. Por parte del Comité de Expertos del Consejo de Europa intervinieron los siguientes: Philip Blair, Director de Cooperación para la Democracia Local y Regional del Consejo de Europa; Vesna Crnic-Grotic, Vicepresidenta Iª del Comité de Expertos y Catedrática de Derecho de la Universidad de Rijeka (Croacia); Stefan Oeter, Vicepresidente 2º del Comité de expertos y Catedrático de Derecho de la Universidad de Hamburgo; Alberto Pérez Calvo, profesor de Derecho Público de la Universidad Pública de Navarra; y Antonio Bultrini, abogado y letrado asesor del Consejo.
- Además de una entrevista que se prolongó durante hora y media, en la que el Comité de Expertos tuvo ocasión de profundizar en el contenido del informe presentado por el Colegio, la Comisión de Euskara presentó un memorando en el que se proponía una serie de rae-



didas que se podrían debatir y adoptar para la verdadera consecución de los objetivos contenidos en la Carta Europea de Lenguas Regionales y Minoritarias.

- **Memoria:** como se ha dicho, el objetivo final del proceso de monitorización establecido por la Carla es la formulación de una Memoria trienal respecto a la situación en cada Estado firmante del cumplimiento de las determinaciones de la Carla. Se prevé que la Memoria relativa al Reino de España, en la que se recogerá un capítulo relativo al artículo 9 -Administración de Justicia-, y en él las consideraciones vertidas por nuestro Colegio, será publicado en la primavera de 2005.

#### CURSOS:

- En el marco del Programa de Formación del Consejo Vasco de la Abogacía, nuestra Comisión ha organizado, bajo la dirección del compañero José María Azkuenaga Iturrioz, un Curso sobre las últimas **Reformas del Código Penal**. Este Curso se celebró en la sede de Bilbao de nuestro Colegio, el 7 de mayo de 2004, y en la sede del Colegio de Abogados de Gipuzkoa, en Donostia, el 28 de mayo. Fueron ponentes: Nekane San Miguel, Magistrada de la Audiencia Provincial de Bizkaia; Fernando García Llano, Secretario del Juzgado de Primera Instancia e Instrucción de Azpeitia; y Jaime Elias Ortega, Abogado.

Dos de nuestros miembros continúan participando, en reuniones mensuales, en la **Comisión para la Elaboración de Formularios Judiciales en Euskara**, dependiente de la Sección de Relaciones con la Administración de Justicia del Departamento de Justicia del Gobierno Vasco.

Asimismo, la Comisión de Euskara quiere felicitar a la **Unidad de Euskara de la Escuela de Práctica Jurídica "Pedro Ibarretxe"**, por su fecunda trayectoria. En este curso 2003-2004, bajo la nueva dirección de Aitzol Asia, se han matriculado 10 alumnos y alumnas en el Curso 1º, y 15 estudiantes continúan su formación en Euskara en el Curso 2º. Para ofrecer la adecuada formación a estos futuros abogados y abogadas, la Unidad de Euskara cuenta con aproximadamente 30 profesores (Jueces, Magistrados, Secretarios Judiciales, Secretarios municipales, profesores de universidad y abogados, entre otros).

Seguimos observando con preocupación las dificultades que se siguen dando en los distintos procedimientos judiciales por el todavía muy ineficaz funcionamiento de la Administración de Justicia en euskara.

La Comisión de Euskara **se reúne semanalmente**, todos los viernes, a las 9:15h., en el tercer piso del Colegio.

Eskualde eta Gutxiengo Hizkuntzen Europako Itunaren eskakizunak eta edukia bete daitezten.

- **Memoria:** aurrez aipatu bezala, Itunak ezarritako monitorizazio prozesuaren azken xedea hiru urtean behin Memoria bat egitea da, Itunaren aginduak Estatu sinatzaile bakoitzean nola betetzen diren jaso asmoz. Espainiako Erresumari buruzko Memoria 2005eko udaberriari argitaratuko dela aurreikusten du Aritu Batzordeak. Memoria horrek 9. artikuluari buruzko atal bat jzango du, justizia administratibari buruzkoa, alegia, eta bertan jasoko dirá gure Bazkunak Europako Kontseiluari helarazitako iritziak.

#### IKASTAROAK

- Legelarien Euskal Kontseiluaren Prestakuntza Programaren barman, **Zigor Rodearen azken Erreformei** buruzko ikastaro bat antolatu zuen Euskara Batzordeak, José María Azkuenaga Iturrioz kidearen zuzendaritzapean. Ikastaro hau Bizkaiko Abokatuen Bazkunean, Bilbon, egin zen 2004ko maiatzaren 7an, eta Gipuzkoako Abokatuen Bazkunean, Donostian, 2004ko maiatzaren 28an. Hizlariak honakoak izan ziren: Nekane San Miguel Bergaretxe, Bizkaiko Probintzi Auzitegiko Magistratua; Fernando García Llano, Azpeitiko Lehen Auzialdi eta Instrukzioko Epaitegiko Idazkari Judiziala; eta Jaime Elias Ortega, abokatua.

Eusko Jaurlaritzako Justizia Saileko Justizia Administrazioarekiko harremanetarako atalean, **Euskarazko Epaitegi-ereduen Itzulpen Lan-taldean** parte hartzen jarraitu dute, hileroko bileretan, gure Batzordeko bi kidek.

Bidé batez, Euskara Batzordeak **"Pedro Ibarreixe\*\* Praktika Juridikorako Eskolaren Euskal Adarra** zoriondu nahi du, jorraizen ari den ibilbide emankorragatik, Aitzol Asia zuzendari berriaren gidaritzapean. 2004-2005 ikasturte honetan, 10 ikaslek eman dute ize-na 1. mailan, eta 15 ikaslek jarraitzen dute Euskal Adarraren 2. mailan. Etorkizuneko abokatu guzti hauei behar bezalako trebakuntza emateko, 30 irakasle inguru ditu Adar honek (epaileak, magistratuak, idazkari judizialak, udaletako idazkariak, unibertsitateko irakasleak, abokatuak, besteak beste).

Bere horretan jarraitzen dute prozedura judizial desberdinetan ematen diren zailtasunak euskara erabiltzen den bakoitzean, Justizia Administrazioaren funtzionamendua ez bait da bat ere egokia euskararekiko.

**Bilerak astero** egiten ditugu, ostiraletan, goizeko 9:15etan, Bazkuneko 3. solairuan.

## STAGE

2004 urtean Stage-aren Idazkaritza Teknikoak horratu duen jarduera nagusia Stage 2004 Jardunaldiaren antolakuntza izan da. Jardunaldi hau 2004ko urriaren 14an egin zen, Italiako Foggia hirian.

### A) IDAZKARTZAREN JARDUERA ARRUNTAK ETA STAGE 2004-AREN ANTOLAKÜTVTZA

2004 urtean zehar Europako Abokatuen Elkargoen Federakunteako (FBE) Stage Trebakuntza Komisioaren Idazkariitza Teknikoaren jarduera arruntekin jarraitu genuen.

Hiru baizar arrunt egin genituen (Bartzelona, Lyon eta Foggian, azken bi hauek FBE-aren ekitaldiekin batera), bai eta Foggiako Stage-a prestatzeko bilera bat Bruselan, Europako Abokatzaren Kontseiluko (CCBE) Trebakuntza Komisioaren Lehendakariarekin batera.

Jardunaldiaren edukia finkatu genuen, hizlariak bilatu eta hori guztia Foggia eta Luzerako Elkargoekin koordinatu.

### B) KONGRESUA

2004ko arriaren Han egin zen Foggian (Italia), FBE-aren biarteko ekitaldien baitan.

Jardunaldiaren edukia Bazkuneko Agerkarian argitaratu genuen.

## STAGE

La principal actividad realizada por la Secretaría Técnica del Stage durante el año 2004 fue la organización de la Jornada Stage 2004, celebrada el 14 de octubre en la ciudad italiana de Foggia.

### A) LABORES DE SECRETARÍA ORDINARIA Y ORGANIZACIÓN DEL STAGE 2004

Durante el ejercicio 2004 se siguieron realizando las labores ordinarias de la Secretaría Técnica de la Comisión de Formación Stage de la Federación de Colegios de Abogados de Europa (FBE).

Además de las tres reuniones ordinarias (Barcelona y las coincidentes con los actos de la FBE de Lyon y Foggia), se celebró una reunión preparatoria del Stage de Foggia en Bruselas junto al Presidente de la Comisión de Formación del Consejo de la Abogacía Europea (CCBE).

Se fijaron los contenidos de la Jornada, se buscaron ponentes y se coordinó con los Colegios de Foggia y Lucera.

### B) EL CONGRESO

Se celebró el 14 de octubre de 2004 en Foggia (Italia) en el marco de los actos intermedios de la FBE.

El contenido de la Jornada fue difundido en la Revista del Colegio.



**C) OTRAS LABORES DE INTERÉS**

Durante el ejercicio 2004 el Coordinador Técnico del Stage ha venido realizando la coordinación entre la citada Comisión de Formación de la FBE y la Comisión de Formación del Consejo de la Abogacía Europea (CCBE).

Asimismo, ha asistido a las Comisiones de Países del Este de la EBE y de la CCBE, e impulsado la firma del hermanamiento con el "Krajowa Rada Radców Prawnych" o "National Council of Legal Advisers" de Polonia.

Igualmente, durante el citado año se participó, de forma coordinada con la Comisión de Relaciones Internacionales del Colegio, en un gran número de actividades.

Además, reseñar que durante este ejercicio el Coordinador del Stage fue elegido Vicepresidente de la Comisión de Relaciones Internacionales.

Por último, al final del año se ha empezado a hacer el seguimiento del proceso de adaptación de los títulos universitarios de grado y posgrado españoles a la Declaración de Bolonia.

**D) ACTIVIDADES REALIZADAS**

5-6 febrero	Reunión con la Vicepresidencia española de la Asociación Internacional de Jóvenes Abogados (AIJA) Barcelona (i)
18 febrero	Reunión Comisión de Formación de la CCBE. Viena (2)
13-15 mayo	Reunión de la Comisión de Formación de la CCBE. Bruselas (2) Recepción del CGAE. Bruselas (2) Reunión con los Presidentes de las Comisiones de Formación de la CCBE y FBE preparatoria del Stage 2004. Bruselas Plenario de la CCBE. Bruselas (2)
27-29 mayo	Reunión de la Comisión de Formación de la FBE / Stage. Lyon Asamblea General de la FBE. Lyon (/) Reunión de la Comisión de Países del Este de la EBE (i)
2 septiembre	Reunión de la Comisión de Formación de la CCBE. Bruselas (2) Revisión programa Stage 2004 con el Presidente de la Comisión de Formación de la CCBE
17-18 septiembre	Acompañamiento Decano y firma de acuerdo de hermanamiento con el "Krajona Rada Radców Prawnych" y

**C) BESTELAKOJARDUERA AIPAGARRIAK**

2004 urtean zehar, FBE-aren eta CCBE-aren Trebakuntza Komisioen arteko koordinazioaz arduratu da Stage-aren Koordinatzaile Teknikoa.

Halaber, FBE eta CCBE-aren Europako Ekialdeko Herrialdeen Komizioetan hartu du parte, honako Elkargoekin anaitze-hilzarmenen sinadura bultzatuz: Poloniako "Krajowa Rada Radców Prawnych" eta "National Council of Legal Advisers".

Aipatu urte horretan jarduera askotan hartu genuen parte Bazkuneko Nazioarteko Harremanetarako Komisiaorekin.

Aipatu beharrekoa da baita ere ekiüaldi horretan Stage-aren Koordinatzailea Nazioarteko Harremanetarako Komizioaren Lehendakariorde izendatu zutela.

Azkenik, unibertsitateetako gradu eta gradu-ondoko tituluak Boloniako Deklaraziora egokitzeko prozesuaren jarraipena egiten hasi ginen urte amaieran.

**D) GAUZATÛTAKO JARDUERAK:**

Otsailak 5-6	Abokatu Gazteen Nazioarteko Elkartearen (AGNE) Lehendakariorde espainiarrarekin büera, Bartzelona(2)
Otsailak 18	CCBE-aren Trebakuntza Komizioaren Bilera. Viena (2)
Maiatzak 13-15	CCBE-aren Trebakuntza Komizioaren Bilera. Brusela (2) Abokatuüza Espainiarraren Kontseilu Nagusiari harrera. Brusela (5) CCBE eta FBE-aren Trabakuntza Komizioen Lehendakariekin bilera, Stage 2004 prestatzeko. Brusela (2)
Maiatzak 27-29	FBE-aren Trebakuntza Komizioaren bilera / Stage. Lyon FBE-aren Asanblada Nagusia. Lyon <b>C0</b> FBE-aren Ekialdeko Herrialdeen Komizioaren bilera (1)
Irailak 2	CCBE-aren Trebakuntza Komizioaren Bilera. Brusela (2) Stage 2004rako programa berrikus-tea, FBE-aren Trebakuntza Komizioaren Lehendakariarekin.
Irailak 17-18	Dekanoari laguntzea, "Krajona Rada Radców Prawnych" Elkargoarekin anaitze hitzarmena sintzea eta Polo-

- niakó Justizía Ministro éta Ministroordearekin afaria (1)
- Urriak 13-16 CCBE-aren Trebakuntza Komisioaren Bilera. Foggia (2)  
Stage 2004. Foggia  
Abokatu Gazteentzako hitzaldia. Luzera  
FBE-aren Trebakuntza Komisioaren bilera. Foggia  
CCBE eta FBE-aren Trabakuntza Komisioen Lehendakariekin bilera. Foggia  
FBE-aren Ekialdeko Herrialdeen Komisioaren bilera. Foggia  
Migrazio Fenomenoen Behatokiaren inaugurazioa. Trani (1)
- Urriak 22-23 Abokatu Gazteen Nazioarteko Elkartean (AGNE) antolatutako Jardunaldian egotea (AIJA). Madril (/)  
AGNEren Espainiarako Lehendakariordearekin bilera. Madril (i)  
Madrileko Abokatu-en Elkargoko Nazioarteko Harremanetarako Le-tratu arduradunarekin bilera. Madril (i)
- Urriak 29-30 Portoko Elkargoan, gure Bazkuna-rekin batera antolatutako Jardunaldian parte hartu eta Dekanoari la-guntzea (1)  
Portugaleko Jusüzia Ministro arekin afaria (i)
- Azaroak 26-27 CCBE-aren Trebakuntza Komisioaren Bilera. Frankfurt (2)  
CCBE-aren Ekialdeko Herrialdeen Komisioaren bilera (2)  
CCBE-aren Osoko Bilkura (2)
- Abenduak 9-23 Koordinazio bilerak Deustuko Uni-berstitatearekin, gradu eta gradu-ondoko unibertsitate-tituluak Bolo-niako Deklarazioari egokitzeko
- Abenduak 17-18 Bazkunaren afarian nazioarteko gonbidatuekin batera egon eta la-guntzea (1)
- 13-16 octubre Reunión con la Comisión de Forma-ción de la CCBE. Foggia (2)  
Stage 2004. Foggia  
Conferencia para Jóvenes Aboga-dos. Lucera  
Reunión de la Comisión de Forma-ción de la FBE. Foggia  
Reunión con los Presidentes de las Comisiones de Formación de la CCBE y FBE. Foggia  
Comisión de Países del Este de la FBE. Foggia  
Asamblea General Intermedia de la FBE U)  
Asistencia a la inauguración del Ob-servatorio Internacional del Fenó-meno Migratorio. Trani (1)
- 22-23 octubre Asistencia a la Jornada de la Asocia-ción Internacional de Jóvenes Abo-gados (AIJA). Madrid (1)  
Reunión con la Vicepresidente para España de la AIJA. Madrid (1)  
Reunión con la Illetrada responsable de Relaciones Internacionales del Ilustre Colegio de Abogados de Ma-drid. Madrid (i)
- 29-30 octubre Asistencia acompañando al Decano a las Jornadas, organizadas en cola-boración con nuestro Colegio, en el de Oporto (i)  
Cena con el Ministro de Justicia de Portugal (1)
- 26-27 noviembre Comisión de Formación de la CCBE. Frankfurt (2)  
Comisión PECO (Países del Este) de la CCBE (2)  
Plenario de la CCBE (2)
- 9 y 23 diciembre Reuniones de Coordinación con la Universidad de Deusto sobre adap-tación de títulos universitarios y posl universitarios a la Declaración de Bolonia
- 17 y 18 diciembre Asistencia y acompañamiento a los invitados internacionales del Cole-gio en la cena colegial (i)

(1) Nazioarteko Harremanetarako Komisioarekin elkar-laman

(2) Ordezkaritza pertsonala

(V En coordinación con la Comisión de Relaciones In-ternacionales

(2) Representación personal

José Ignacio Martínez Ruiz

Abogado

Vernek ia bere lan guztiak Jules Hetzel argitaratzailearen gidaritzapean eman ziluen argitara. Hetzel Frantziako argitaratzaile entzutetsuena eta XIX. gizaldiko inprimatzaile ospetsuenetakoa zen (berak zabaldu zituen Víctor Hugo, Balzac eta George Sand-en lanak, besleak beste). Nanteseko idazlearekin sinatu zituen kontratuek ondo erakusten dute zer nolako harreman korapütasuek lotzen zituzten garai horretako argitaratzaile eta idazleak, kontraíu horien poderioz egile hauek asko miseria gorrian bizi baitziren, jo eta sua lan egin arren eta arrakasta handiko nobelagileak izanagatik ere (baldintza hauek, Salgarirena moduko kasu batzuetan, bere buruaz beste egitera bultzatzen zituzten sortzaileak). Artikulu honetan leku handirik ez dugu, eta ia telegrafikoki deskribatu beharko ditugu Vernek sinaturiko kontratu horiek. Lehendabiziko kontratua **1863an** sinatu zuen, *Bidaia airean* nobela argitaratzeko, gero *Bost aste globoan* deituko zena (Vernereren lehendabiziko liburua). Kontratu hori nobela horren argitarapenerako baino ez zen, nahiz eta epe luzeko elkarlanerako aukera ere aurreikusi, lan horren salmenta kopuruaren arabera. Hitzarmen horren hitzetan, bi ínila ale inprimatuko ziren lehen argitaraldian, eta Jules Vernek 500 franko jasoko zituen argitalpen hori cgin eta lau hilabetetara, gehi hogeitabost zentabo salduriko ale bakoitzeko. Lan horren argitalpen ilustratu berriak eginez gero, egilearen eskubideak prezio osoaren %5ekoak ziren.<sup>1</sup>

Aij)atu lehen nobela horrek itzeleko arrakasta izan zuen (aste gutxi batzuelan argitaraldi gehiago egin behar izan ziren eta Europako hizkuntza askotara itzuli), eta horren ondorioz Verne eta Hetzelen arteko harreman a behin-betiko formalizatu zen, **1864ko** urtarrilaren leko kontratu berriarekin, zeinak irauleko asmoa zuen. Honakoan, argitaratzaileak bere aukerak zabaldu zituen, *Halteras Kapitainaren Abenhirak* izeneko lanak eskaintzen zituen zantzu itxaropentsuen aurrean. Idazlearen jarduera emankorraren jarraibideak finkatu zituen kontratuak, bai eta lehen nobelatik bertatik masa-idazlea zen Verne baten oinarriak ere. Hórrela, Hetzelek 3.000 franko ordaindu behar zizkion 10.000 aleko lehen argitalpenagatik eta liburuki bakoitzarengatik. Bestalde, hurrengo argitaraldietan saldutako liburu bakoitzarengatik 30 zentabo eman behar zizkion idazleari, eta marrazkídun ale bakoitzaren %6a. Kontratuak hamar urteko iraupena izan behar zuen. Era berean, fikziozko obrentzako czarririk baldintza berberetan Geografía Aurkikuntzen Historiari buruzko proiektu bat garatzeko konpromisoa harlzen du Vernek, *Nouvelle histoire générale des voyages*. Lan honek sei liburuki eman zituen, eta hileko 300 franko zituen idazleak, egi-

Verne publicó prácticamente la totalidad de su obra bajo la batuta del editor Jules Hetzel, el más renombrado de Francia, y uno de los más afamados impresores del S. XIX (había sido el editor de Victor Hugo, Balzac y George Sand, entre otros) Los sucesivos contratos que rubrica con el escritor de Nantes, son un ejemplo de las draconianas relaciones que unían a los editores de la época con sus respectivos creadores, y que hacían que muchos autores vivieran en la miseria a pesar de trabajar a destajo y de ser novelistas de éxito (condiciones que, en algunos casos como en el de Salgari, llevaron al autor al suicidio). 10 limitado del espacio hace que nos tengamos que someter a una descripción casi telegráfica de los mismos. El primero se firma en **1863**, con ocasión de la edición de *Viaje en el aire*, posteriormente titulada *Cinco semanas en globo* (la primera novela de Verne). El objeto del contrato se reduce a la publicación de la misma, aunque se deja abierta la posibilidad de una colaboración a largo plazo, dependiendo de las ventas de la obra. A tenor de aquel, se realizaría una tirada de dos mil ejemplares en su primera edición y se le abonaría a Jules Verne la cantidad total de 500 francos a pagar a los cuatro meses de salir la primera edición, más veinticinco centavos por volumen vendido. En caso de que se realizaran nuevas ediciones ilustradas de las obras, los derechos de autor se calculaban en un 5% del precio del total.<sup>1</sup>

El éxito de la novela (en apenas unas semanas se habían sucedido las ediciones y se había traducido a todas las lenguas europeas) supone que en **1864** la relación con Hetzel se formalice de forma definitiva el 1 de Enero con un nuevo contrato, éste ya con vislumbres de perdurabilidad. Esta vez, el editor amplía sus expectativas ante la prometedora obra que supone el primer volumen de *Las Aventuras del Capitán Hatteras*. Se marcan las pautas de la prolífica actividad del escritor, así como se sientan las bases de un Verne que ya es un autor cé masas desde su primera novela. Así, Hetzel se obliga a realizar un primer pago de 3.000 francos por la primera tirada de 10.000 ejemplares y por cada volumen. Por otro lado, se le pagarían al autor 30 centavos por cada ejemplar vendido en segundas ediciones, así como un 6% de los volúmenes ilustrados. La vigencia del contrato sería de diez años. Igualmente, Verne se compromete a desarrollar con las mismas condiciones que las obras de ficción, un proyecto sobre la Historia de los Descubrimientos Geográficos, *Nouvelle histoire générale des voyages*, que habría de alcanzar seis volúmenes, y por el que percibiría la cantidad de 300 francos al mes en concepto de derechos de autor. Finalmente, se obtenía el compromiso escrito de completar una segunda obra,

<sup>1</sup> Todos los datos aportados acerca de los contratos de Verne en este artículo, forman parte del estudio realizado por Ariel Pérez.

<sup>1</sup> Vernereren kontratuen inguruan artikulu honetán eskalntzen ditugun datu guztiak Ariel Perezek eginiko ikerketatik jasoak círa.

le-eskubide modura. Azkenik, bigarren lan bat osatzeko konpromisoa ere idatz izen, *Nouveau voyage autour du monde*, bidaia Hterarioa munduan zehar. Vernek sekula argitaratu ez zuen arren, *Grant Kapitainaren Haurrak* liburuaren hazia erein zuen horrek.

**1865ean** kontratu-harremana berrikusi behar izan zuten, *Lurretik Ilargira* nobelaren arrakasta arranditsuak eraginda. Kontratu honen objektua Vernek idatzirik azken bi eleberriek osatzen zulen (bestea *Lurraren Erdigunerako Bidaia* zen), ordura aite bi lan horien gainean ez bailizuten abozko akordio bat baino. Kontratu horretan, Hetelek bebin-betiko lotu zuen Veme bere argitaletxean, eta izugarrizko etekinak bermatu zituen bere poltsikoarentzat, beti ere egilearen eskubideen kallerako. Kontratu horren iraupena 1871eko abendura ariekoa zen, eta sei urte horietan Vemek urteko hiru liburu entregatzeko konpromisoa hartu zuen, liburu bakoitzeko 3000 franko jasoko zituelarik, egile-eskubide modura. Modu honetan, Hetelek lan guzlien gaineko jabetza osoa eskuratu zuen (18 liburu guztira) hamar urteko epe batean. Kontratu honek xedapenek aurrekoen hitzarmenak ordezkatu eta baliogabetu zituzten gainera, atzeraeginezko efektua zúelarik. Hórrela, baldintza berri hauek aurreko eleberriei ere aplikatu zitzaizkien: *Bost Aste Globoan*, *Halteras Kapitainaren Abenturak*, eta ahozko akordiopean zeuden aipatu bi nobelak. ikus daitekeenez, Hetelek ondo heldu zituen Vernekiko hitzarmenak, eta ia oso-osoa lotu zuen idazlea bere argitaletxearekiko.

**1865ean** kontratu berri bat sinatu zuten, aurreko kontratuen xedapen batzuk konfirmatuz, baina idazleari dagokion ordainsaria zertxobait igotzeko. Hórrela, 3.333,33 franko jasoko zituen Vernek liburuak, dela horietako bakoitza entregatzerakoan, dela hñleko soldata moduan. Marrazkidun berrargitalpenen egile-eskubideen inguruko baldintzek bere horretan diraite,

Ordainketa sistema horrek lan-abiadura bizi eta nekagania eskatzen zion Verneri (sasoi luzeetan eguneko bost ordulan baino ez zuen lo egiten eta egunsentitik ilunabarrera arte lan egin, baina horrek ez zuen Verne asaldatzen, lañaren menpekoa baitzen zeharo). Haatik, akidura hori ere agertzen zitzaion, antsietate krisialdiekin eta artritis hasiberri balekin eskumako eskuan. Horrek guztiak kontratu-berrikuntza bat eragin zuen **1871an**, aurrekoenak baino baldintza hobeeekin. Hetelek soldata igo zion Verneri, urteko 12.000 frankotara, eta urtero idatzi beharreko liburu kopurua bitara jaitzi. Hots, eleberri bakoitzeko 6.000 franko jasoko zituen idazleak. Gainera, Bidaiari Handiak serieko liburu bakoitzeko 3.000 franko ordainduko zitzaizkion, nahiz eta liburuok sinatu airen beste batzuekin elkarlanean idazten zituen.

**1874an**, hain izan ziren miragarriak bere azken eleberriaren emaitzak (*Irla Misteriosua*), ezen "Hetzal eta Konpainia" kontratu berri bat sinatzera beharturik izan

*Nouveau voyage autour du monde*, viaje literario alreedor del mundo, que nunca vio la luz, pero que dio pie a *Los hijos del Capitán Grant*.

En **1865** se procede a una nueva revisión de la relación contractual, ante el apoteósico éxito de *De la Tierra a la Luna* cuyo objeto sean las dos últimas obras escritas por Verne (la otra es *Viaje al Centro de la Tierra*), sobre las que no existía hasta entonces, sino un acuerdo verbal. En el mismo, Hetzel ata definitivamente a Verne a su editorial y se garantiza unas ganancias astronómicas, en detrimento de los derechos de autor. La vigencia se extiende hasta Diciembre 1871, y durante esos seis años, Verne se compromete a entregar tres volúmenes al año, a razón de 3000 francos por volumen en concepto de derechos de autor. Hetzel obtendría de esta forma la propiedad absoluta de tales obras (que llegarían a un total de 18) durante un período de diez años. Estas estipulaciones suplantaría y revocarían las de los contratos anteriores, teniendo las antedichas condiciones carácter retroactivo, afectando a las novelas objeto de contratos anteriores: es decir, *Cinco semanas en Globo*, *IMS aventuras del Capitán Hatteras*, así como a las dos novelas mencionadas sobre las que había acuerdo verbal. Como se puede apreciar, Hetzel cerraba el círculo de vinculaciones contractuales en Ionio a Verne, y le ligaba casi completamente a su editorial.

En **1868**, se rubrica un nuevo contrato, que confirma algunas de las estipulaciones de los anteriores, pero que modifica la remuneración por volumen que entrega el escritor, que se establece en 3.333,33 francos, pagaderos bien bajo entrega de cada una de las novelas, bien en forma de un sueldo al mes. Las condiciones referentes a los derechos de autor por las reediciones ilustradas, se mantienen tal y como se habían concretado en contratos anteriores.

El sistema de retribución obliga a Verne a trabajar a un ritmo trepidante y agotador. (Durante largas temporadas apenas duerme cinco horas diarias y trabaja desde el amanecer a la puesta de sol, lo cual, por otro lado no parece molestarle, pues Verne era un verdadero adicto al trabajo). Sin embargo, no tarda en manifestarse el agotamiento en crisis de ansiedad y una incipiente artritis en la mano derecha. Todo lo cual lleva a autor y editor a realizar una novación contractual en **1871**, con mejores condiciones que en los precedentes. Hetzel aumenta el sueldo de Verne a 12.000 francos al año, y reduce el número de volúmenes anuales a dos; es decir, el escritor cobra 6.000 francos por novela. Por otro lado, se le abonarán 3.000 francos por cada volumen de los Grandes Viajeros, que firmará pero que escribirá en colaboración.

En **1874**, los resultados de su última novela (*Ixi Isla Misteriosa*) fueron de tal proporción, que "Hetzal y Compañía" se vieron en la obligación de rubricar un nuevo contrato, por el que se reconocía por fin a Verne una participación en los beneficios devengados por sus nove-

las. En el encabezamiento de! mismo se establecen cuales son los criterios que definen este nuevo acuerdo, por el que desaparece el abono de mensualidades y se establece una remuneración fundada en la participación sobre las ventas. Se mantendría el status de todas las novelas precedentes, cuyos derechos eran propiedad de Hetzel, así como la enciclopedia de la Geografía de Francia. Pero, a partir de 1882, Verne volvería a participar en los beneficios sobre estas obras con 50 céntimos por ejemplar vendido. El escritor, a su vez firmaba una cláusula de exclusividad con la editorial referida, y se comprometía a entregar dos volúmenes por año. En aquellas novelas entregadas a partir del presente contrato, (la primera de las cuales fue *Miguel Strogof*) el autor percibiría el 5% del precio total de los primeros 20.000 ejemplares vendidos, y el 10% sobre los restantes. Por otro lado, de estas novelas, aquellas que se editaran en periódicos, así como de las traducciones extranjeras, Verne percibiría el 50% de los beneficios. Finalmente, se comprometía a entregar en un plazo de tres años la totalidad de su *Historia de los Grandes Viajes y los Grandes Viajeros*, por la que se embolsaría 1.000 francos al mes, así como 50 céntimos de cada ejemplar vendido. Este contrato derogaba todos los precedentes, y habría de ser el último y definitivo que habría regular las relaciones comerciales de Verne con su editor hasta el fin de sus días. A la muerte de Jules Hetzel, su hijo Louis-Jules se haría cargo de la editorial y firmaría en 1889 un acuerdo con el escritor por el que se ratificaban todas las condiciones antedichas.



Los contratos que ligaron a escritor y editor, condicionaron la vida y el trabajo de Verne. La dedicación de este autor a su obra, fundada en la imperiosa necesidad de escribir para cumplir sus compromisos, motivó que su vida privada y familiar se deteriora notablemente, así como su salud. Sin embargo, tal circunstancia no enrareció nunca las relaciones entre ambos. Verne profesaba a Hetzel una admiración y cariño sin límites, y estaba obsesionado por su obra hasta tal punto, que su ritmo creativo no decreció ni aun cuando la artritis le incapacitaba para escribir con fluidez (siempre escribió a pluma), o sus ojos apenas podían ver. Verne logró el éxito profesional en vida, y pronto fue uno de los escritores mejor pagados de su tiempo. Pero el mero hecho de poder vivir de la literatura le era sobradamente suficiente. Escribir, estudiar, Irabajar hasta la extenuación era modo de disfrutar de la vida. (Se sabe que no salía de su estudio durante semanas) Cuando murió en el año 1905, en los cajones de su escritorio había novelas suficientes como para cumplir sus contratos con los Hetzel durante diez años más.

zela, behingoagatik onartzen zitzaizolarik Vernerri eleberririk sorrarazitako etekinen zati bat. Kontratuaren idazpuruan ezarri ziren akordio berri honen irizpideak: hileroko soldata desagerrarazi zuten eta salmenten araberako ordainsariak ezarri. Aldez aurreko eleberriguztiek eta Frantziako Geografía entziklopediak egoera berebanean jarraituko zuten, hots, horien gaineko jabetza Hetzelena zen. Baina, 1882tik aurrera, Vernek lan horien etekinetan ere parte hartzen hasi zen, saldutako ale bakoitzeko 50 zentimotan. Idazleak, bere aldetik, aipatu argitaletxe horrekiko eskusibotasun klausula bat sinatu zuen, eta urteko bi liburu entregatzeko konpromisoa hartu. Kontratu honen ostean idatziriko nobelatan (lehendabizikoa *Miguel Strogoff* izan zen), idazleak salduri-ko lehen 20.000 aleen prezio osoaren %5a jasoko zuen, eta %10a hurrengoetan. Bestalde, egunkari edo aldizkarietan argitaraturiko eleberrien zein atzerriko hizkuntzetara itzulitako en etekinen %50a jasoko zuen. Azkenik, *Bidaia Handi eta Bidaiari Handien Historia* osoa hiru urteko epean entregatzeko konpromisoa hartu zuen, xede horretarako hileko 1.000 frankoko soldata jasoko zuelarik, bai eta salduri-ko ale bakoitzeko 50 zentimo ere. Kontratu honek aurreko beste guztiak indargabetu zituen, eta kontratu guztietan azkena izango zen gainera, Verne zendu arte. Jules Hetzel hil zelarik, bere seme Louis-Julesek hartu zuen argitaletxearen ardura, eta 1889an sinatu zuen Vernerekin aitak hitzartutako baldintza guztiak berresten zituen akordioa.

Idazlea eta argitaratzailea lotu zitu-zen koniratu horiek guztiek Vernerren bizimodua eta lana baldintzatu zuten. Bere lanarekiko ardura latzak, konpromisoak bete ahal izateko idatzi eta idatzi behar horrek, eragin handia izan zuen bere bizitza pribatu eta familiarren gainbeheran, bai eta bere osasunarenean ere. Aitzitik, horrek ez zuen sekula bien arteko harremana zapuztu. Vernek muga gabeko miresmen eta maitasuna zion Hetzei, eta hain zen handia bere lanarekiko zuen obsesioa, ezen bere sormen erritmoa ez zela sekula moteldu, ezta artritidak bizkor idaztea galarazten zionean ere (beti idatzi baitzuen lumarekin) edo begi arazoak zituenean. Vernek arrakasta profesionala bizirik zela iortu zuen, eta bere garaiko idazleen artean ondoen ordaindutako bat izan zen. Baina literaturarekin bizi ahal izate hutsa nahiko zen berarentzat. Akitu arte idatzi, ikertu eta lan egitea bizitzaz gozatzeko bere modua zen (jakina da ez zela bere buiegotik asteetan irteten). 1905ean hil zenean, bere idazmahaiko tiraderatan nahikoa eleberriz gozen, Hetzelekin zituen kontratuak beste hamar urtean bete ahal izateko.

## AUMENTOS ENTRE PARIENTES

Esther Vilalta, Rosa M. Méndez. Bosch (Barcelona)

Lan honek modu praktikoa aurkezten ditu senideen arteko mantenuari buruzko inguruabar guztiak. Mantenua lortzeko akzio zibila aurkezteko behar den guztia azaltzen du: legedia, jurisprudenzia, bibliografía, prozeduraren eske-ma eta ohiko idazki-ereduak.

Gai honen inguruan, Kode Zibilak arautzen dituen bi eraentzak ezberdintzen ditu. Alde bate-tik, "zor den mantenua" deiturikoa, hau da, senideen artean elikagaiak eta bestelako mantenua emateko legeak ezartzen duen bete-beharra, hain zuzen senidetasan harreman horregaiik sortzen dena, senide horietako bati ezinezko zaionean bere sostengua, etxebizitza, mediku-laguntza eta horrelakoei aurre egiteko gastuak ordaintzea. Zor den mantenua eskubide pertsonala, laga ezina eta besterendu ezina da demandatzailearentzat Haatik, gatazka sorburu izaten jarraitzen du, kasuan kasu norbanakoen beharrei egin behar baitzaie aurre.

Fincan, akzio hau aurkezteko lagungarri izan daitezke-en inguruabar guztiak aztertzen dituen lan praktikoa bat da honako hau.



Esta obra presenta de manera práctica lo concerniente a los alimentos entre parientes. Incluye lo necesario para interponer dicha acción civil: legislación, jurisprudencia, bibliografía, esquema procedimental y formularios habituales.

En cuanto a esta materia, hace una importante distinción entre dos regímenes regulados en el Código Civil. Por un lado, los denominados alimentos debidos, es decir, la obligación legal de alimentos entre parientes, que surge precisamente por la razón de parentesco, cuando alguna de ellas no puede sufragar los gastos para acceder a lo indispensable en relación a su sustento, habitación, asistencia médica, entre otros. Y por otro lado, el contrato de alimentos, regulados de manera reciente por el legislador. Los alimentos debidos constituyen un derecho personalísimo, irrenunciable e intransmisible para el actor. Sin embargo, no dejan de ser objeto de conflicto, puesto que en cada caso hay que atender a las necesidades de cada uno.

En definitiva, se trata de un trabajo práctico que recoge todos los extremos que pueden servir de ayuda para la interposición de la presente acción.

## OPERACIONES INTERIORES EN EL IMPUESTO SOBRE EL VALOR AÑADIDO: CUESTIONES CONTROVERTIDAS A LA LUZ DE LA JURISPRUDENCIA INTERNA Y COMUNITARIA

Clemente Checa González. Aranzacil (Pamplona)

Monografía honck Balio Erantsiaren gaineko Zergari buruzko gai eztabaidatuenak eskaini nahi ditu, hala Europako Zuzenbidearen ñola Espainiako ordenamendu juridikoaren ikuspuntutik. Luxemburgoko Justizia Auzitegiko eta Espainiako Auzitegietako jurisprudenzia jasotzen du, bai eta Zergen Zuzendaritza Nagusia-ren ebazpen administratiboak ere.

Beraz, lan honen helburua ez da BEZaren era-entza juridiko orokorra azaltea, eztabaidan dauden alderdi askoren azterketa sakon etaxehatua egitea baino, zerga bonekin egunero topo egin behar duten profesionaleri lagundu asmoz, bai eta unibert-sitate ikasleei ere.



Esta monografía pretende ofrecer las cuestiones más controvertidas en cuanto al Impuesto sobre el Valor Añadido se refiere, tanto desde la perspectiva del Derecho Comunitario, como desde la del ordenamiento interno español. Incluye jurisprudencia del Tribunal de Justicia de Luxemburgo, de los Tribunales españoles y resoluciones administrativas de la Dirección General de Tributos.

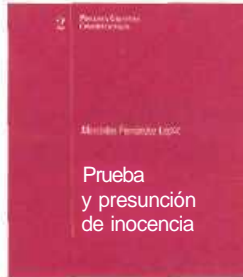
Por tanto, la intención de esta obra no es la de examinar el régimen jurídico del IVA, sino llevar a cabo un análisis pormenorizado y reflexivo de los puntos objeto de controversia, con el fin de ayudar a los profesionales que se enfrentan a diario con cuestiones relacionadas con este impuesto, así como a los alumnos

## PRUEBA Y PRESUNCIÓN DE INOCENCIA

Mercedes Fernández López tussiel (Madrid)

La intención de esta obra es hacer hincapié en la importancia que tiene valorar la presunción de inocencia como principio orientador en la prueba del proceso penal. Se trata de un derecho fundamental, y por tanto debe ser una regla de juicio, que dirija al juez a la hora de tomar una decisión.

Con la intención de ser una obra útil, su autora incluye material doctrinal y jurisprudencial, convirtiéndola en una referencia para enfrentarse a la prueba en el proceso penal desde una perspectiva comprometida con los derechos fundamentales.



Errugabetasun presuntzioa zigor prozeduraren irizpide orientatzaile izateko duen garrantzia azpimarratzea da lan honen xedea. Oinarrizko eskubide bat da eta, beraz, epaia hartzeko arau izan behar du printzipio honek, epaileak erabaki bat hartzerakoan oso aintzat izan behar duen zuzentaraua.

Lan erabilgarria izateko asmoz, egileak gai honen inguruko doküinaeta jurisprudenzialak dituen, zigor prozeduran ematen diren frogabideak oinarrizko eskubideekiko konpromisoaren ikuspuntutik aztertzeko erreferentzia izan dadin.

### Otros libros adquiridos por la Biblioteca del Colegio

#### ARRENDAMIENTOS

- La Prorroga Forzosa y su Denegación en los Arrendamientos Urbanos. Anteriores al 1 de Mayo de 1915. Moriera Sodas, José María. Bosch (Barcelona)

#### DERECHO ADMINISTRATIVO

- Datos Personales y Administración Pública. Guichol, Emilio. Civit (Madrid)
- Reparto de Responsabilidad Civil y Administrativa. Fundamentos legales y Jurisprudencia. Moya Jiménez, Antonio. Bosch (Barcelona)
- El Contador - Partidor Dativa González Aebes, Itegorria. Tirán Lu Blandí (Valencia)
- Asociaciones Civiles Adaptado a las Leyes Nacionales y Autonómicas. Doctrina. Jurisprudencia y Formularios. Mora Alarcón, José Antonio. Tirán Lu Blandí

#### DERECHO FISCAL-TRIBUTARIO

- Cuestiones Controvertidas a la Luz de la Jurisprudencia Interna y Comunitaria. Checa González, Gerardo. Aranzadi (Pamplona)

#### DERECHO MERCANTIL

- Los Impedimentos para la Entrega en el Transporte de Mercancías por carretera. Jijany Maleu, Fernando. Comares (Granada)
- Creación de Empresas Paso a Paso 2005, Todolí Cervera, Ferran. Ciss (Bilbao)
- La declaración de Concurso. Peileado Mariscal, Pilar. Civitas (Madrid)
- Estudio Sobre los Requisitos de Patente. Vidal y Cuadras Trias de Res, Miguel. Bosdi (Barcelona)
- Prohibiciones de Competencia en la Sociedad de Responsabilidad Limitada. Femandá Albor Salter, Ángel. Tirán Lu Blandí (Valencia)
- La Marca No Registrada. Espina, Daniel. Tirán Lu Blandí (Valencia)
- Responsabilidad Contractual del Porteador Aéreo en el Transporte de Pasajeros, Guerrero Lebrón, María Jesús, Tirán Lu Blandí (Valencia)
- El Contrato de Personalidad Merchandising. Franquet Sugañes, María Teresa. Tirán Lu Blandí (Valencia)
- La Empresa Familiar, fiscalidad, Organización y Protocolo Familiar. Pérez Fadón Martínez, José Javier. Cisspraxis (Valencia)
- Régimen jurídico del Transporte Aéreo, Menéndez Moñenda, Adolfo (Dir.). (Otros). Civitas (Madrid)
- El Patrimonio Familiar, Profesional y Empresarial. Sus Protocolos. Garrido Melero, M (Coord.) Bosch (Barcelona)
- Teoría y Práctica del Buen Gobierno Corporativa. Iñiguez Santonja, Aldo. Marcial Pons (Madrid)

#### DERECHO PROCESAL

- Las Comunicaciones Procesales. Furquet Monasterio, Noelia. Atelier (Barcelona)
- IU, Reformas Procesales. Choclan Montalvo, José Antonio (Otros) Consejo General del Poder Judicial (Madrid) Guía Práctica de la Prueba Penal. Jurisprudencia de la Prueba Lícita o Prohibida y Conexión de Antijuricidad (Formularios) Alcalde González, José Manuel. Diluya (Madrid)
- GUIA PRACTICA DE LA PRUEBA PENAL: Jurisprudencia de la Prueba Penal. Jurisprudencia de la Prueba Lícita o Prohibida y Conexión de Antijuricidad (Formularios) Alcalde González, José Manuel. Diluya (Madrid)
- LA CONFORMIDAD DEL PODER JUDICIAL. Rodríguez Padrón, Celso. Diluya (Madrid)
- Ley de Enjuiciamiento Criminal y Ley del Jurado. Concordancias. Jurisprudencia, comentarios y levas complementarias. González, Cuellar, Antonio; Uípez Barja de Quiroga, Jacobo. Coles (Madrid)
- Efectos Jurídico-Reales del Embargo de Inmuebles en la Ley de Enjuiciamiento Civil. Espejo Uido de Tejada, Manuel. Civitas (Madrid)
- El Arbitraje Societario. Carriazo Iñeiza, José. Marcial Pons (Madrid)

#### DERECHO PENAL

- Procedimiento Español de Emisión y Ejecución de una Orden Europea de Detención y Entrega. Castillejo Manzanares, Raquel. Aranzadi (Pamplona)
- U Interpretación de la Constitución por el Tribunal Constitucional. González Eivas, Juan José. Civitas (Madrid)
- Aplicación de la Ley de Enjuiciamiento Civil y de la Ley de Ordenación de la Administración. Viñas, Arcadi (Otros) Consejo General Poder Judicial (Madrid)
- Relación Formal y Real de la Prueba. Bernal, Margarita Isabel. Dykinson (Madrid)
- Ley General para la Defensa de los consumidores y usuarios. Comentarios y Jurisprudencia de la Ley veinte años después. Llamas Pombó, Eugenio (Coord.). (Otros). (Madrid)
- Adán García M<sup>a</sup> Emilia. Colegio de Registradores de la Propiedad y Mercantiles (Madrid)
- Alimentos entre parientes. Vilalá, Esther; Méndez, Rosa M. Bosch (Barcelona)
- Acciones Cofinancieras. Reivindicatoria de dominio. Vilalá, A Esther; Méndez, Rosa M. Bosch (Barcelona)
- Contrato de Alimentos. Vilalá, A Esther; Méndez, Rosa M. Bosch (Barcelona)

#### DERECHO INTERNACIONAL

- Libre Circulación de Mercancías y Competencia Desleal en la Comunidad Europea. Garda Pérez, Rafael, Marcial Pons (Madrid)
- Unión Europea. Tratados e Instituciones. Departamento de Programación. Editorial BOE (Madrid) Constitución Europea
- Las Dimensiones Judicial y Arbitral del Contrato de Reaseguro Internacional. Vara Parra, José Joaquín. Comares (Granada)

#### DERECHO LABORAL

- La Duración de la Propiedad Intelectual y las Obras en Dominio Público. Rigel Vide, Carlos; Izquierdo, Mariano, Iñeiza (Madrid)
- Aspectos y Aspectos de la Responsabilidad Civil, Mercantil y Administrativa. Fundamentos legales y Jurisprudencia. Moya Jiménez, Antonio. Bosch (Barcelona)
- El Contador - Partidor Dativa González Aebes, Itegorria. Tirán Lu Blandí (Valencia)
- Asociaciones Civiles Adaptado a las Leyes Nacionales y Autonómicas. Doctrina. Jurisprudencia y Formularios. Mora Alarcón, José Antonio. Tirán Lu Blandí
- Cuestiones Controvertidas a la Luz de la Jurisprudencia Interna y Comunitaria. Checa González, Gerardo. Aranzadi (Pamplona)
- Utiisidad de las Sodedadot Patrimoniales. Uípez Alberts, Hennan. Cisspraxis (Valencia)
- Código Tributario y Cúmlable de la Administración Local. Martí I Sarda, Isidro, Atelier (Barcelona) Normativa Básica Estatal
- Los Grandes Establecimientos Comerciales y Económico. Marcos, Francia. Aranzadi (Pamplona)
- Dossier Practico. Facturación (Nuevo Reglamento de Facturación) RD 1496/2003 - RD 87/2005 de Facturas Rectificativas) Sánchez Gallardo, Feo. Javier; Sánchez Esteve, Julián. Francis Lefebvre.
- Tributación de los Actos Ilícitos. Galarza, Cesar J. Aranzadi (Pamplona)
- El Procedimiento Sancionador Tributario. Marcos Cardona, Marta, Iustel (Madrid)
- Libro Circulación de Mercancías y Competencia Desleal en la Comunidad Europea. Garda Pérez, Rafael, Marcial Pons (Madrid)
- Unión Europea. Tratados e Instituciones. Departamento de Programación. Editorial BOE (Madrid) Constitución Europea
- Las Dimensiones Judicial y Arbitral del Contrato de Reaseguro Internacional. Vara Parra, José Joaquín. Comares (Granada)
- Presión Laboral Tendenciosa. El Mobbing desde la Óptica de un Juez. Gimeno Lahoz Ramón. Lex Kova (Bilbao)
- El Régimen Especial de Trabajadores Autónomos. Teoría (Doctrina) y Práctica (Legislación y Jurisprudencia) Blanco Lahoz, José Francisco. Tirán Lu Blandí.
- Incidencia de la Prisión y el Cumplimiento de Penas sobre la Relación de la Seguridad Social. Rivas, Vallejo, Pilar. (Vaniadi (Pamplona)
- La Situación de los Extranjeros en relación con el Orden Social. Torres Andrés, Juan Miguel (Otros) Consejo General del Poder Judicial (Madrid)
- El Pacto de Permanencia en la Empresa. Rubiú de Medina, M<sup>a</sup> Dolores. Bosch (Barcelona)
- El Acoso Moral Mobbing en los Lugares de Trabajo. Comprender para Intervenir. Observatorio Vasco sobre

#### DERECHO PROCESAL

- Procedimiento Español de Emisión y Ejecución de una Orden Europea de Detención y Entrega. Castillejo Manzanares, Raquel. Aranzadi (Pamplona)
- U Interpretación de la Constitución por el Tribunal Constitucional. González Eivas, Juan José. Civitas (Madrid)
- Las Comunicaciones Procesales. Furquet Monasterio, Noelia. Atelier (Barcelona)
- IU, Reformas Procesales. Choclan Montalvo, José Antonio (Otros) Consejo General del Poder Judicial (Madrid) Guía Práctica de la Prueba Penal. Jurisprudencia de la Prueba Lícita o Prohibida y Conexión de Antijuricidad (Formularios) Alcalde González, José Manuel. Diluya (Madrid)
- GUIA PRACTICA DE LA PRUEBA PENAL: Jurisprudencia de la Prueba Penal. Jurisprudencia de la Prueba Lícita o Prohibida y Conexión de Antijuricidad (Formularios) Alcalde González, José Manuel. Diluya (Madrid)
- LA CONFORMIDAD DEL PODER JUDICIAL. Rodríguez Padrón, Celso. Diluya (Madrid)
- Ley de Enjuiciamiento Criminal y Ley del Jurado. Concordancias. Jurisprudencia, comentarios y levas complementarias. González, Cuellar, Antonio; Uípez Barja de Quiroga, Jacobo. Coles (Madrid)
- Efectos Jurídico-Reales del Embargo de Inmuebles en la Ley de Enjuiciamiento Civil. Espejo Uido de Tejada, Manuel. Civitas (Madrid)
- El Arbitraje Societario. Carriazo Iñeiza, José. Marcial Pons (Madrid)

#### DERECHO PENAL

- Procedimiento Español de Emisión y Ejecución de una Orden Europea de Detención y Entrega. Castillejo Manzanares, Raquel. Aranzadi (Pamplona)
- U Interpretación de la Constitución por el Tribunal Constitucional. González Eivas, Juan José. Civitas (Madrid)
- Las Comunicaciones Procesales. Furquet Monasterio, Noelia. Atelier (Barcelona)
- IU, Reformas Procesales. Choclan Montalvo, José Antonio (Otros) Consejo General del Poder Judicial (Madrid) Guía Práctica de la Prueba Penal. Jurisprudencia de la Prueba Lícita o Prohibida y Conexión de Antijuricidad (Formularios) Alcalde González, José Manuel. Diluya (Madrid)
- GUIA PRACTICA DE LA PRUEBA PENAL: Jurisprudencia de la Prueba Penal. Jurisprudencia de la Prueba Lícita o Prohibida y Conexión de Antijuricidad (Formularios) Alcalde González, José Manuel. Diluya (Madrid)
- LA CONFORMIDAD DEL PODER JUDICIAL. Rodríguez Padrón, Celso. Diluya (Madrid)
- Ley de Enjuiciamiento Criminal y Ley del Jurado. Concordancias. Jurisprudencia, comentarios y levas complementarias. González, Cuellar, Antonio; Uípez Barja de Quiroga, Jacobo. Coles (Madrid)
- Efectos Jurídico-Reales del Embargo de Inmuebles en la Ley de Enjuiciamiento Civil. Espejo Uido de Tejada, Manuel. Civitas (Madrid)
- El Arbitraje Societario. Carriazo Iñeiza, José. Marcial Pons (Madrid)

#### DERECHO INTERNACIONAL

- Libre Circulación de Mercancías y Competencia Desleal en la Comunidad Europea. Garda Pérez, Rafael, Marcial Pons (Madrid)
- Unión Europea. Tratados e Instituciones. Departamento de Programación. Editorial BOE (Madrid) Constitución Europea
- Las Dimensiones Judicial y Arbitral del Contrato de Reaseguro Internacional. Vara Parra, José Joaquín. Comares (Granada)

#### DERECHO LABORAL

- La Duración de la Propiedad Intelectual y las Obras en Dominio Público. Rigel Vide, Carlos; Izquierdo, Mariano, Iñeiza (Madrid)
- Aspectos y Aspectos de la Responsabilidad Civil, Mercantil y Administrativa. Fundamentos legales y Jurisprudencia. Moya Jiménez, Antonio. Bosch (Barcelona)
- El Contador - Partidor Dativa González Aebes, Itegorria. Tirán Lu Blandí (Valencia)
- Asociaciones Civiles Adaptado a las Leyes Nacionales y Autonómicas. Doctrina. Jurisprudencia y Formularios. Mora Alarcón, José Antonio. Tirán Lu Blandí
- Cuestiones Controvertidas a la Luz de la Jurisprudencia Interna y Comunitaria. Checa González, Gerardo. Aranzadi (Pamplona)
- Utiisidad de las Sodedadot Patrimoniales. Uípez Alberts, Hennan. Cisspraxis (Valencia)
- Código Tributario y Cúmlable de la Administración Local. Martí I Sarda, Isidro, Atelier (Barcelona) Normativa Básica Estatal
- Los Grandes Establecimientos Comerciales y Económico. Marcos, Francia. Aranzadi (Pamplona)
- Dossier Practico. Facturación (Nuevo Reglamento de Facturación) RD 1496/2003 - RD 87/2005 de Facturas Rectificativas) Sánchez Gallardo, Feo. Javier; Sánchez Esteve, Julián. Francis Lefebvre.
- Tributación de los Actos Ilícitos. Galarza, Cesar J. Aranzadi (Pamplona)
- El Procedimiento Sancionador Tributario. Marcos Cardona, Marta, Iustel (Madrid)

#### DERECHO PROCESAL

- Procedimiento Español de Emisión y Ejecución de una Orden Europea de Detención y Entrega. Castillejo Manzanares, Raquel. Aranzadi (Pamplona)
- U Interpretación de la Constitución por el Tribunal Constitucional. González Eivas, Juan José. Civitas (Madrid)
- Las Comunicaciones Procesales. Furquet Monasterio, Noelia. Atelier (Barcelona)
- IU, Reformas Procesales. Choclan Montalvo, José Antonio (Otros) Consejo General del Poder Judicial (Madrid) Guía Práctica de la Prueba Penal. Jurisprudencia de la Prueba Lícita o Prohibida y Conexión de Antijuricidad (Formularios) Alcalde González, José Manuel. Diluya (Madrid)
- GUIA PRACTICA DE LA PRUEBA PENAL: Jurisprudencia de la Prueba Penal. Jurisprudencia de la Prueba Lícita o Prohibida y Conexión de Antijuricidad (Formularios) Alcalde González, José Manuel. Diluya (Madrid)
- LA CONFORMIDAD DEL PODER JUDICIAL. Rodríguez Padrón, Celso. Diluya (Madrid)
- Ley de Enjuiciamiento Criminal y Ley del Jurado. Concordancias. Jurisprudencia, comentarios y levas complementarias. González, Cuellar, Antonio; Uípez Barja de Quiroga, Jacobo. Coles (Madrid)
- Efectos Jurídico-Reales del Embargo de Inmuebles en la Ley de Enjuiciamiento Civil. Espejo Uido de Tejada, Manuel. Civitas (Madrid)
- El Arbitraje Societario. Carriazo Iñeiza, José. Marcial Pons (Madrid)

#### DERECHO PENAL

- Procedimiento Español de Emisión y Ejecución de una Orden Europea de Detención y Entrega. Castillejo Manzanares, Raquel. Aranzadi (Pamplona)
- U Interpretación de la Constitución por el Tribunal Constitucional. González Eivas, Juan José. Civitas (Madrid)
- Las Comunicaciones Procesales. Furquet Monasterio, Noelia. Atelier (Barcelona)
- IU, Reformas Procesales. Choclan Montalvo, José Antonio (Otros) Consejo General del Poder Judicial (Madrid) Guía Práctica de la Prueba Penal. Jurisprudencia de la Prueba Lícita o Prohibida y Conexión de Antijuricidad (Formularios) Alcalde González, José Manuel. Diluya (Madrid)
- GUIA PRACTICA DE LA PRUEBA PENAL: Jurisprudencia de la Prueba Penal. Jurisprudencia de la Prueba Lícita o Prohibida y Conexión de Antijuricidad (Formularios) Alcalde González, José Manuel. Diluya (Madrid)
- LA CONFORMIDAD DEL PODER JUDICIAL. Rodríguez Padrón, Celso. Diluya (Madrid)
- Ley de Enjuiciamiento Criminal y Ley del Jurado. Concordancias. Jurisprudencia, comentarios y levas complementarias. González, Cuellar, Antonio; Uípez Barja de Quiroga, Jacobo. Coles (Madrid)
- Efectos Jurídico-Reales del Embargo de Inmuebles en la Ley de Enjuiciamiento Civil. Espejo Uido de Tejada, Manuel. Civitas (Madrid)
- El Arbitraje Societario. Carriazo Iñeiza, José. Marcial Pons (Madrid)

#### DERECHO INTERNACIONAL

- Libre Circulación de Mercancías y Competencia Desleal en la Comunidad Europea. Garda Pérez, Rafael, Marcial Pons (Madrid)
- Unión Europea. Tratados e Instituciones. Departamento de Programación. Editorial BOE (Madrid) Constitución Europea
- Las Dimensiones Judicial y Arbitral del Contrato de Reaseguro Internacional. Vara Parra, José Joaquín. Comares (Granada)

#### DERECHO LABORAL

- La Duración de la Propiedad Intelectual y las Obras en Dominio Público. Rigel Vide, Carlos; Izquierdo, Mariano, Iñeiza (Madrid)
- Aspectos y Aspectos de la Responsabilidad Civil, Mercantil y Administrativa. Fundamentos legales y Jurisprudencia. Moya Jiménez, Antonio. Bosch (Barcelona)
- El Contador - Partidor Dativa González Aebes, Itegorria. Tirán Lu Blandí (Valencia)
- Asociaciones Civiles Adaptado a las Leyes Nacionales y Autonómicas. Doctrina. Jurisprudencia y Formularios. Mora Alarcón, José Antonio. Tirán Lu Blandí
- Cuestiones Controvertidas a la Luz de la Jurisprudencia Interna y Comunitaria. Checa González, Gerardo. Aranzadi (Pamplona)
- Utiisidad de las Sodedadot Patrimoniales. Uípez Alberts, Hennan. Cisspraxis (Valencia)
- Código Tributario y Cúmlable de la Administración Local. Martí I Sarda, Isidro, Atelier (Barcelona) Normativa Básica Estatal
- Los Grandes Establecimientos Comerciales y Económico. Marcos, Francia. Aranzadi (Pamplona)
- Dossier Practico. Facturación (Nuevo Reglamento de Facturación) RD 1496/2003 - RD 87/2005 de Facturas Rectificativas) Sánchez Gallardo, Feo. Javier; Sánchez Esteve, Julián. Francis Lefebvre.
- Tributación de los Actos Ilícitos. Galarza, Cesar J. Aranzadi (Pamplona)
- El Procedimiento Sancionador Tributario. Marcos Cardona, Marta, Iustel (Madrid)

#### DERECHO PROCESAL

- Procedimiento Español de Emisión y Ejecución de una Orden Europea de Detención y Entrega. Castillejo Manzanares, Raquel. Aranzadi (Pamplona)
- U Interpretación de la Constitución por el Tribunal Constitucional. González Eivas, Juan José. Civitas (Madrid)
- Las Comunicaciones Procesales. Furquet Monasterio, Noelia. Atelier (Barcelona)
- IU, Reformas Procesales. Choclan Montalvo, José Antonio (Otros) Consejo General del Poder Judicial (Madrid) Guía Práctica de la Prueba Penal. Jurisprudencia de la Prueba Lícita o Prohibida y Conexión de Antijuricidad (Formularios) Alcalde González, José Manuel. Diluya (Madrid)
- GUIA PRACTICA DE LA PRUEBA PENAL: Jurisprudencia de la Prueba Penal. Jurisprudencia de la Prueba Lícita o Prohibida y Conexión de Antijuricidad (Formularios) Alcalde González, José Manuel. Diluya (Madrid)
- LA CONFORMIDAD DEL PODER JUDICIAL. Rodríguez Padrón, Celso. Diluya (Madrid)
- Ley de Enjuiciamiento Criminal y Ley del Jurado. Concordancias. Jurisprudencia, comentarios y levas complementarias. González, Cuellar, Antonio; Uípez Barja de Quiroga, Jacobo. Coles (Madrid)
- Efectos Jurídico-Reales del Embargo de Inmuebles en la Ley de Enjuiciamiento Civil. Espejo Uido de Tejada, Manuel. Civitas (Madrid)
- El Arbitraje Societario. Carriazo Iñeiza, José. Marcial Pons (Madrid)

#### DERECHO PENAL

- Procedimiento Español de Emisión y Ejecución de una Orden Europea de Detención y Entrega. Castillejo Manzanares, Raquel. Aranzadi (Pamplona)
- U Interpretación de la Constitución por el Tribunal Constitucional. González Eivas, Juan José. Civitas (Madrid)
- Las Comunicaciones Procesales. Furquet Monasterio, Noelia. Atelier (Barcelona)
- IU, Reformas Procesales. Choclan Montalvo, José Antonio (Otros) Consejo General del Poder Judicial (Madrid) Guía Práctica de la Prueba Penal. Jurisprudencia de la Prueba Lícita o Prohibida y Conexión de Antijuricidad (Formularios) Alcalde González, José Manuel. Diluya (Madrid)
- GUIA PRACTICA DE LA PRUEBA PENAL: Jurisprudencia de la Prueba Penal. Jurisprudencia de la Prueba Lícita o Prohibida y Conexión de Antijuricidad (Formularios) Alcalde González, José Manuel. Diluya (Madrid)
- LA CONFORMIDAD DEL PODER JUDICIAL. Rodríguez Padrón, Celso. Diluya (Madrid)
- Ley de Enjuiciamiento Criminal y Ley del Jurado. Concordancias. Jurisprudencia, comentarios y levas complementarias. González, Cuellar, Antonio; Uípez Barja de Quiroga, Jacobo. Coles (Madrid)
- Efectos Jurídico-Reales del Embargo de Inmuebles en la Ley de Enjuiciamiento Civil. Espejo Uido de Tejada, Manuel. Civitas (Madrid)
- El Arbitraje Societario. Carriazo Iñeiza, José. Marcial Pons (Madrid)

#### DERECHO INTERNACIONAL

- Libre Circulación de Mercancías y Competencia Desleal en la Comunidad Europea. Garda Pérez, Rafael, Marcial Pons (Madrid)
- Unión Europea. Tratados e Instituciones. Departamento de Programación. Editorial BOE (Madrid) Constitución Europea
- Las Dimensiones Judicial y Arbitral del Contrato de Reaseguro Internacional. Vara Parra, José Joaquín. Comares (Granada)

#### DERECHO LABORAL

- La Duración de la Propiedad Intelectual y las Obras en Dominio Público. Rigel Vide, Carlos; Izquierdo, Mariano, Iñeiza (Madrid)
- Aspectos y Aspectos de la Responsabilidad Civil, Mercantil y Administrativa. Fundamentos legales y Jurisprudencia. Moya Jiménez, Antonio. Bosch (Barcelona)
- El Contador - Partidor Dativa González Aebes, Itegorria. Tirán Lu Blandí (Valencia)
- Asociaciones Civiles Adaptado a las Leyes Nacionales y Autonómicas. Doctrina. Jurisprudencia y Formularios. Mora Alarcón, José Antonio. Tirán Lu Blandí
- Cuestiones Controvertidas a la Luz de la Jurisprudencia Interna y Comunitaria. Checa González, Gerardo. Aranzadi (Pamplona)
- Utiisidad de las Sodedadot Patrimoniales. Uípez Alberts, Hennan. Cisspraxis (Valencia)
- Código Tributario y Cúmlable de la Administración Local. Martí I Sarda, Isidro, Atelier (Barcelona) Normativa Básica Estatal
- Los Grandes Establecimientos Comerciales y Económico. Marcos, Francia. Aranzadi (Pamplona)
- Dossier Practico. Facturación (Nuevo Reglamento de Facturación) RD 1496/2003 - RD 87/2005 de Facturas Rectificativas) Sánchez Gallardo, Feo. Javier; Sánchez Esteve, Julián. Francis Lefebvre.
- Tributación de los Actos Ilícitos. Galarza, Cesar J. Aranzadi (Pamplona)
- El Procedimiento Sancionador Tributario. Marcos Cardona, Marta, Iustel (Madrid)

#### DERECHO PROCESAL

- Procedimiento Español de Emisión y Ejecución de una Orden Europea de Detención y Entrega. Castillejo Manzanares, Raquel. Aranzadi (Pamplona)
- U Interpretación de la Constitución por el Tribunal Constitucional. González Eivas, Juan José. Civitas (Madrid)
- Las Comunicaciones Procesales. Furquet Monasterio, Noelia. Atelier (Barcelona)
- IU, Reformas Procesales. Choclan Montalvo, José Antonio (Otros) Consejo General del Poder Judicial (Madrid) Guía Práctica de la Prueba Penal. Jurisprudencia de la Prueba Lícita o Prohibida y Conexión de Antijuricidad (Formularios) Alcalde González, José Manuel. Diluya (Madrid)
- GUIA PRACTICA DE LA PRUEBA PENAL: Jurisprudencia de la Prueba Penal. Jurisprudencia de la Prueba Lícita o Prohibida y Conexión de Antijuricidad (Formularios) Alcalde González, José Manuel. Diluya (Madrid)
- LA CONFORMIDAD DEL PODER JUDICIAL. Rodríguez Padrón, Celso. Diluya (Madrid)
- Ley de Enjuiciamiento Criminal y Ley del Jurado. Concordancias. Jurisprudencia, comentarios y levas complementarias. González, Cuellar, Antonio; Uípez Barja de Quiroga, Jacobo. Coles (Madrid)
- Efectos Jurídico-Reales del Embargo de Inmuebles en la Ley de Enjuiciamiento Civil. Espejo Uido de Tejada, Manuel. Civitas (Madrid)
- El Arbitraje Societario. Carriazo Iñeiza, José. Marcial Pons (Madrid)

#### DERECHO PENAL

- Procedimiento Español de Emisión y Ejecución de una Orden Europea de Detención y Entrega. Castillejo Manzanares, Raquel. Aranzadi (Pamplona)
- U Interpretación de la Constitución por el Tribunal Constitucional. González Eivas, Juan José. Civitas (Madrid)
- Las Comunicaciones Procesales. Furquet Monasterio, Noelia. Atelier (Barcelona)
- IU, Reformas Procesales. Choclan Montalvo, José Antonio (Otros) Consejo General del Poder Judicial (Madrid) Guía Práctica de la Prueba Penal. Jurisprudencia de la Prueba Lícita o Prohibida y Conexión de Antijuricidad (Formularios) Alcalde González, José Manuel. Diluya (Madrid)
- GUIA PRACTICA DE LA PRUEBA PENAL: Jurisprudencia de la Prueba Penal. Jurisprudencia de la Prueba Lícita o Prohibida y Conexión de Antijuricidad (Formularios) Alcalde González, José Manuel. Diluya (Madrid)
- LA CONFORMIDAD DEL PODER JUDICIAL. Rodríguez Padrón, Celso. Diluya (Madrid)
- Ley de Enjuiciamiento Criminal y Ley del Jurado. Concordancias. Jurisprudencia, comentarios y levas complementarias. González, Cuellar, Antonio; Uípez Barja de Quiroga, Jacobo. Coles (Madrid)
- Efectos Jurídico-Reales del Embargo de Inmuebles en la Ley de Enjuiciamiento Civil. Espejo Uido de Tejada, Manuel. Civitas (Madrid)
- El Arbitraje Societario. Carriazo Iñeiza, José. Marcial Pons (Madrid)

#### DERECHO INTERNACIONAL

- Libre Circulación de Mercancías y Competencia Desleal en la Comunidad Europea. Garda Pérez, Rafael, Marcial Pons (Madrid)
- Unión Europea. Tratados e Instituciones. Departamento de Programación. Editorial BOE (Madrid) Constitución Europea
- Las Dimensiones Judicial y Arbitral del Contrato de Reaseguro Internacional. Vara Parra, José Joaquín. Comares (Granada)

#### DERECHO LABORAL

- La Duración de la Propiedad Intelectual y las Obras en Dominio Público. Rigel Vide, Carlos; Izquierdo, Mariano, Iñeiza (Madrid)
- Aspectos y Aspectos de la Responsabilidad Civil, Mercantil y Administrativa. Fundamentos legales y Jurisprudencia. Moya Jiménez, Antonio. Bosch (Barcelona)
- El Contador - Partidor Dativa González Aebes, Itegorria. Tirán Lu Blandí (Valencia)
- Asociaciones Civiles Adaptado a las Leyes Nacionales y Autonómicas. Doctrina. Jurisprudencia y Formularios. Mora Alarcón, José Antonio. Tirán Lu Blandí
- Cuestiones Controvertidas a la Luz de la Jurisprudencia Interna y Comunitaria. Checa González, Gerardo. Aranzadi (Pamplona)
- Utiisidad de las Sodedadot Patrimoniales. Uípez Alberts, Hennan. Cisspraxis (Valencia)
- Código Tributario y Cúmlable de la Administración Local. Martí I Sarda, Isidro, Atelier (Barcelona) Normativa Básica Estatal
- Los Grandes Establecimientos Comerciales y Económico. Marcos, Francia. Aranzadi (Pamplona)
- Dossier Practico. Facturación (Nuevo Reglamento de Facturación) RD 1496/2003 - RD 87/2005 de Facturas Rectificativas) Sánchez Gallardo, Feo. Javier; Sánchez Esteve, Julián. Francis Lefebvre.
- Tributación de los Actos Ilícitos. Galarza, Cesar J. Aranzadi (Pamplona)
- El Procedimiento Sancionador Tributario. Marcos Cardona, Marta, Iustel (Madrid)

#### DERECHO PROCESAL

- Procedimiento Español de Emisión y Ejecución de una Orden Europea de Detención y Entrega. Castillejo Manzanares, Raquel. Aranzadi (Pamplona)
- U Interpretación de la Constitución por el Tribunal Constitucional. González Eivas, Juan José. Civitas (Madrid)
- Las Comunicaciones Procesales. Furquet Monasterio, Noelia. Atelier (Barcelona)
- IU, Reformas Procesales. Choclan Montalvo, José Antonio (Otros) Consejo General del Poder Judicial (Madrid) Guía Práctica de la Prueba Penal. Jurisprudencia de la Prueba Lícita o Prohibida y Conexión de Antijuricidad (Formularios) Alcalde González, José Manuel. Diluya (Madrid)
- GUIA PRACTICA DE LA PRUEBA PENAL: Jurisprudencia de la Prueba Penal. Jurisprudencia de la Prueba Lícita o Prohibida y Conexión de Antijuricidad (Formularios) Alcalde González, José Manuel. Diluya (Madrid)
- LA CONFORMIDAD DEL PODER JUDICIAL. Rodríguez Padrón, Celso. Diluya (Madrid)
- Ley de Enjuiciamiento Criminal y Ley del Jurado. Concordancias. Jurisprudencia, comentarios y levas complementarias. González, Cuellar, Antonio; Uípez Barja de Quiroga, Jacobo. Coles (Madrid)
- Efectos Jurídico-Reales del Embargo de Inmuebles en la Ley de Enjuiciamiento Civil. Espejo Uido de Tejada, Manuel. Civitas (Madrid)
- El Arbitraje Societario. Carriazo Iñeiza, José. Marcial Pons (Madrid)

#### DERECHO PENAL

- Procedimiento Español de Emisión y Ejecución de una Orden Europea de Detención y Entrega. Castillejo Manzanares, Raquel. Aranzadi (Pamplona)
- U Interpretación de la Constitución por el Tribunal Constitucional. González Eivas, Juan José. Civitas (Madrid)
- Las Comunicaciones Procesales. Furquet Monasterio, Noelia. Atelier (Barcelona)
- IU, Reformas Procesales. Choclan Montalvo, José Antonio (Otros) Consejo General del Poder Judicial (Madrid) Guía Práctica de la Prueba Penal. Jurisprudencia de la Prueba Lícita o Prohibida y Conexión de Antijuricidad (Formularios) Alcalde González, José Manuel. Diluya (Madrid)
- GUIA PRACTICA DE LA PRUEBA PENAL: Jurisprudencia de la Prueba Penal. Jurisprudencia de la Prueba Lícita o Prohibida y Conexión de Antijuricidad (Formularios) Alcalde González, José Manuel. Diluya (Madrid)
- LA CONFORMIDAD DEL PODER JUDICIAL. Rodríguez Padrón, Celso. Diluya (Madrid)
- Ley de Enjuiciamiento Criminal y Ley del Jurado. Concordancias. Jurisprudencia, comentarios y levas complementarias. González, Cuellar, Antonio; Uípez Barja de Quiroga, Jacobo. Coles (Madrid)
- Efectos Jurídico-Reales del Embargo de Inmuebles en la Ley de Enjuiciamiento Civil. Espejo Uido de Tejada, Manuel. Civitas (Madrid)
- El Arbitraje Societario. Carriazo Iñeiza, José. Marcial Pons (Madrid)

#### DERECHO INTERNACIONAL

- Libre Circulación de Mercancías y Competencia Desleal en la Comunidad Europea. Garda Pérez, Rafael, Marcial Pons (Madrid)
- Unión Europea. Tratados e Instituciones. Departamento de Programación. Editorial BOE (Madrid) Constitución Europea
- Las Dimensiones Judicial y Arbitral del Contrato de Reaseguro Internacional. Vara Parra, José Joaquín. Comares (Granada)

#### DERECHO LABORAL

- La Duración de la Propiedad Intelectual y las Obras en Dominio Público. Rigel Vide, Carlos; Izquierdo, Mariano, Iñeiza (Madrid)
- Aspectos y Aspectos de la Responsabilidad Civil, Mercantil y Administrativa. Fundamentos legales y Jurisprudencia. Moya Jiménez, Antonio. Bosch (Barcelona)
- El Contador - Partidor Dativa González Aebes, Itegorria. Tirán Lu Blandí (Valencia)
- Asociaciones Civiles Adaptado a las Leyes Nacionales y Autonómicas. Doctrina. Jurisprudencia y Formularios. Mora Alarcón, José Antonio. Tirán Lu Blandí
- Cuestiones Controvertidas a la Luz de la Jurisprudencia Interna y Comunitaria. Checa González, Gerardo. Aranzadi (Pamplona)
- Utiisidad de las Sodedadot Patrimoniales. Uípez Alberts, Hennan. Cisspraxis (Valencia)
- Código Tributario y Cúmlable de la Administración Local. Martí I Sarda, Isidro, Atelier (Barcelona) Normativa Básica Estatal
- Los Grandes Establecimientos Comerciales y Económico. Marcos, Francia. Aranzadi (Pamplona)
- Dossier Practico. Facturación (Nuevo Reglamento de Facturación) RD 1496/2003 - RD 87/2005 de Facturas Rectificativas) Sánchez Gallardo, Feo. Javier; Sánchez Esteve, Julián. Francis Lefebvre.
- Tributación de los Actos Ilícitos. Galarza, Cesar J. Aranzadi (Pamplona)
- El Procedimiento Sancionador Tributario. Marcos Cardona, Marta, Iustel (Madrid)

#### DERECHO PROCESAL

- Procedimiento Español de Emisión y Ejecución de una Orden Europea de Detención y Entrega. Castillejo Manzanares, Raquel. Aranzadi (Pamplona)</

## ZERGA ZUZENBIDEA

**939/2005 Errege Dekretua, uztailaren 29koa,** Diru-bilketa Erregelamendu Orokorra onartzen dueña. **(EAO 05-09-02).**

*Errege Dekretu honek diru-bilketa prozedura arautzen du bereziki, baina honekin batera Legeko III Tituluak zerga-prozedurei buruz ematen dituen arau komunak garatzen dituzten bestelako erregelamenduak ere zuzenki aplikatzen dirá diru-bilketa prozedura honetan, zuzenbide administrazioko arau orokorreko izaera berezia baitute.*

*Erregelamendu hau ez da Estatuaren esparrura mugatzen, beste zerga-administrazioak ere lotzen ditu, Zerga Lege Orokorrak, abenduaren 17ko 58/2003 Legeak, hain zuzen, bere 1. artikuluan ezartzen duenari jarraiki.*

**7/2005 Foru Araua, ekainaren 23koa,** 2005erako zerga- arloko neurriak ezartzen dituena. **(RAO 05-08-01).**

*Foru Arau hau oinarritzen duten arrazoi nagusiak honakoak dirá:*

- Alogereko etxebizitzaren merkaturak suspertu behar da eta horretarako alogereko etxebizitza gehiago eskaini behar dirá herritarren beharrezan asetzeko, gaur egun oso gutxi baiáude merkatuan.
- Auzitegi Gorenak Sozietateen gaineko Zergari buruzko ekainaren 26ko 3/1996 Foru Arauko manu batzuk deuseztatzeko eman zuen epaia bete behar da.
- Itsas garraioko enpresen araubide berezia Europako Batzordeak onetsitako gidalerro berrietara moldatu behar da

*Berrikuntzen anean, hurrengoak nabarmentzen dirá: Pertsona Fisikoen Zergan ezarritako ohiko etxebizitzaren alojeraren ziozko kenkariaren eta errentariaren kenkariaren zenbatekoak gehitu dirá. Sozietateen gaineko Zergan, araubide berria alogereko etxebizitzak eskaintzen dituzten erakundeek aplikatuko zaie; hain zuzen ere, errentamenduaren etekinaren % 90eko hobaria izango dute zerga-kuotan. Halaber, Auzitegi Gorenaren epaiak sortu duen hutsune juridikoa kontuan hartuta, deuseztatutako artikuluetatik hurrengo ekitaldietan aldatu ez direnak beste era batera idatzi behar dirá, izaera iragankorreakin, epaiak ondoreak izan dituen egunaz geroztik gertatzen diren sortzapenei aplikatubeharrez zerga-arautegia osatzeko. Azkenik, foru arau honen bidez Bizkaian itsas garraioko enpresen zerga-ordainketaz indarrean dagoen amutegia Europar Batasuneko arautegira moldatzen da. **2161/2005 Foru Agindua, irailaren 9koa;** honen bidez aldatu egin da ekainaren 7ko 1443/2005 Foru Agindua, zerga-bilketan laguntzen duten erakundeek ematen dituzten agiri batzuk ordainketa-frogagiritzat aintzatetsi eta zerga-ordainketako eta bidalketa telematikoen inguruko alderdi batzuk araupetu dituena. **(BAO 05-09-16).***

*600. zerga-eredua Foru Agindu honetan ezarritako prozedurari jarraiki aurkezten denean, nahikoa izango da notarioak, fede publikoak emanaz, agirian dilijentzia egitea, zerga foru agindu honetan ezarritako prozeduraren bidez ordaindu déla ziurtatzeko, eta hori autolikidazioarekin batera aurkeztea. Autolikidazioak zigilu elektronikoa eduki behar du, beren beregi ezarritako prozedurari jarraituz egina, eta bertan adierazi behar da zerga ordaindu déla edo zergapetzerik ez dagoela edo salbuespena dagoela.*

## DERECHO FISCAL

**Real Decreto 939/2005, de 29 de julio,** por el que se aprueba el Reglamento General de Recaudación. **(BOE 2-9-05).**

*Este Real Decreto regula la materia específica del procedimiento de recaudación, sin perjuicio de la aplicación directa a dicho procedimiento de los preceptos reglamentarios dictados en desarrollo de las normas comunes sobre procedimientos tributarios contenidas en el título III de la ley, por su carácter especial respecto de las normas generales de derecho administrativo.*

*Su ámbito de aplicación no se circunscribe única, en virtud de lo establecido en el artículo 1 de la Ley 58/2003, de 17 de diciembre, General Tributaria.*

**Norma Foral 7/2005, de 23 de junio,** de medidas tributarias en 2005. **(BOB 1-8-05).**

*Los principales motivos en los que se basa la Norma Foral son:*

- Necesidad de impulsar el mercado inmobiliario de viviendas en alquiler y dar respuesta a la necesidad social de contar con un parque de viviendas en alquiler.
- Cumplimiento de la Sentencia del TS por la que se declaran nulos determinados artículos de la Norma Foral 3/1996, de 26 de junio, del Impuesto sobre Sociedades.
- Adaptación del régimen especial de las empresas de transporte marítimo a las nuevas directrices aprobadas por la Comisión Europea.

*Entre las novedades introducidas destaca el incremento para arrendador y arrendatario del importe de la deducción por alquiler de vivienda habitual en el IRPF. En el IS, se establece una bonificación de la cuota impositiva del 90% de los rendimientos obtenidos en la actividad de arrendamiento para las entidades cuyo objeto social sea el alquiler de viviendas. Asimismo se da una nueva redacción, con carácter transitorio, a los artículos declarados nulos por la Sentencia del TS y que, en los ejercicios posteriores no fueron nuevamente redactados, con el fin de completar la normativa tributaria aplicable a los devengos que se produzcan con posterioridad a la fecha de efectos de la sentencia. Por último se adapta la normativa vizcaína sobre tributación de las empresas marítimas para adecuarla a la normativa europea.*

**Orden foral 2161/2005, de 9 de septiembre,** por la que se modifica la Orden Foral 443/2005, de 7 de junio, por la que se otorga el carácter de justificante de pago a determinados documentos emitidos por las entidades colaboradoras en la recaudación y se regulan otros aspectos tributarios y telemáticos. **(BOB 16-9-05).**

*En los supuestos en los que la presentación del modelo 600 se realice siguiendo el procedimiento establecido en la presente Orden Foral, será suficiente para considerar acreditado el pago del Impuesto, que el documento incorpore una diligencia extendida por el Notario bajo su fe pública en la que se certifique que se ha procedido al pago del impuesto siguiendo el procedimiento establecido en la presente Orden Foral y se presente acompañado de la correspondiente autoliquidación, debidamente sellada electrónicamente por el procedimiento establecido para ello y constando en ella el pago del tributo o la alegación de no sujeción o de la exención correspondiente.*

## DERECHO TRABAJO Y SEGURIDAD SOCIAL

**Real Decreto 1041/2005, de 5 de septiembre**, por el que se modifican los Reglamentos generales sobre inscripción de empresas y afiliación, altas, bajas y variaciones de datos de trabajadores en la Seguridad Social; sobre cotización y liquidación de otros derechos de la Seguridad Social; de recaudación de la Seguridad Social, y sobre colaboración de las mutuas de accidentes de trabajo y enfermedades profesionales de la Seguridad Social, así como el Real Decreto sobre el patrimonio de la Seguridad Social. **(BOE 16-9-05).**

## OTROS

**Sentencia de 17 de junio de 2004**, de la Sala Tercera del Tribunal Supremo, por la que se declara la nulidad del apartado c) del artículo 8 del Real Decreto 1281/2002, de 5 de diciembre, por el que se aprueba el Estatuto General de los Procuradores de los Tribunales de España. **(BOE 8-8-05).**

*El artículo declarado nulo establecía como condición para ser procurador c) Estar en posesión del título de Licenciado en Derecho, o de los títulos extranjeros que, con arreglo a la legislación vigente, sean homologados a aquél, así como los títulos obtenidos en los Estados miembros de la Unión Europea que faculden para ejercer en ellos la Procura y que hayan sido reconocidos en España de conformidad con las disposiciones vigentes.*

**Resolución de 15 de julio de 2005**, de la Secretaría de Estado de Justicia, por la que se regula la duración de la jornada general de trabajo en cómputo anual y las de las jornadas en régimen de dedicación especial para el personal al servicio de la Administración de Justicia. **(BOE 10-8-05).**

**Acuerdo de 15 de septiembre de 2005**, del Pleno del Consejo General del Poder Judicial, por el que se aprueba el Reglamento 1/2005, de los aspectos accesorios de las actuaciones judiciales. **(BOE 27-9-05).**

**Decreto 192/2005, de 26 de julio**, de modificación del Decreto por el que se regula las medidas destinadas a la mejora de la ocupabilidad y la inserción laboral. **(BOPV 8-8-05).**

## DERECHO UNIÓN EUROPEA

**Decisión de la Comisión**, de 25 de agosto de 2005, por la que se establece un formulario para la transmisión de las solicitudes de justicia gratuita en aplicación de la Directiva 2003/8/CE del Consejo. **(DOCE 31-8-05).**

*Su finalidad es facilitar la transmisión de solicitudes de justicia gratuita entre las autoridades judiciales de los Estados miembros. No obstante, dado que Dinamarca no firmó la posición correspondiente, no está vinculada ni sujeta a su aplicación.*

## LAN ETA GIZARTE SEGURANTZA ZUZENBIDEA

**1041/2005 Errege Dekretua, irailaren 5ekoa**; honen bitartez, Gizarte Segurantzaren Ondareari buruzko Errege Dekretua aldatzen da, bai eta honako Erregelamendu orokorrak ere: Gizarte Segurantzaren enpresak inskribatu eta langileak afiliatu, alta eman, baja eman eta datuak aldatzeko erregelamendua; Gizarte Segurantzako bestelako eskubideen gaineko kotizazio eta likidazioari buruzkoa; Gizarte Segurantzaren diru-bilketari buruzkoa; eta Gizarte Segurantzako lan-istripu eta lanbide-gaixotasunen mutualitateen kolaborazioari buruzkoa. **(EAO 05-09-16).**

## BESTELAKOAK

**2004ko ekainaren 17ko Epaia**, Auzitegi Gorenaren Hirugarren Salarena: Espainiako Auzitegiaren Prokuradoreen Estatutu Nagusia onartu zuen abenduaren 5eko 1281/2002 Errege Dekretuko 8. artikuluko c) paragrafoaren deuseztasuna adierazten du. **(EAO 05-08-08).**

*Artikulu horrek hurrengo betekizuna ezañzen zuen prokuradore izateko: c) Zuzenbideko Lizentziatu titulua izatea, edo indarrean dagoen legediaren arabera homologaturik dauden atzerriko tituluak, bai eta Europar Batasuneko Estatuetan Prokuradoretzan jardutea ahalbidetzen duten eta Espainian onartuak izan diren tituluak izatea ere, indarrean dauden xedapenen arabera.*

**2005eko uztailaren 15eko Ebazpena**, Jusüziarako Estatu Idazkaritzarena, Justizia Administrazioako langile-entzako urteko neurketan lanaldi orokorra eta jardun bereziko eraentzan eginiko lanaldiak arautzen dituena. **(EAO 05-08-10).**

**2005eko irailaren 16ko Akordioa**, Botere Judizialeko Kontseilu Nagusiaren Osoko Bilkurarena, eginbide judizialen alderdi osagarriari buruzko 1/2005 Erregelamendua onartzen duena. **(EAO 05-09-27).**

**192/2005 Dekretua, uztailaren 26koa**, lan-aukerak areagotzeko eta Laneratzea sustatzeko neurriak arautzen dituen Dekretua aldatzekoa. **(EHAA 05-08-08).**

## EUROPAR BATASUNEKO ZUZENBIDEA

**Komisioren Erabakia**, 2005eko abuztuaren 26koa, doako justiziarako eskabideak transmititzeko idazki-eredu bat ezartzen duena, Kontseiluaren 2003/8/CE Zuzentaraua aplikatuz. **(EKEO 05-08-31).**

*Estatu kideen agintari judizialen artean doako justiziarako eskabideen transmisioa erraztea da honen helburua. Aitzitik, Danimarkak ez zuen sinatu eta, ondorioz, ez dago zuzentarau kori aplikatzera behartuta.*

# FLORENCIO MAÍLLO- REN ERAKUSKETA

"Esplorazio gutorlekuak"

# EXPOSICIÓN DE FLORENCIO MAÍLLO

"Reductos de exploración"



**Urriaren 5etik azaroaren 8a** bitartean **FLORENCIO MAÍLLO** margolariaren "'Esplorazio gutorlekuak" erakusketa gozatzeko aukera izango dugu.

BBK Fundazioaren babespean, Bizkaiko Abokatuen Bazkuneko Erakusketa aretoan egin zen joan den urriaren 5ean erakusketa interesgarri honen aurkezpena. Bertan izan ziren margolaria bera eta gure Dekanoa, Nazario Oleaga.

Artista honen lanak naturaren ballabide eta erreferentziak uztartzen ditu ekologi eta ingurumenari buruzko kontzeptuekin. Horrek erdi arrazional erdi egunerokoa den interés handiko mezu bat transmititzea ahalbidertzen dio, baina horrekin batera interés bizia ere pizten dute artistak erabiltzen dituen materialak (marmol-hauts positibatu), testura goxo eta iradokitzaileak lortuz.

Lan honetan plastikaren eta argazkilaritzaren teknikak nahasten dirá, eta bertan islatzen gizakiak ñola sartzen duen eskua naturan, honek zer nolako indarra duen gi-

Del **5 de Octubre al 8 de Noviembre** podemos disfrutar de la exposición "Reductos de exploración" del pintor **FLORENCIO MAÍLLO**.

Bajo el patrocinio de la Fundación BBK y en la Sala de Exposiciones del Colegio de Abogados de Bizkaia tuvo lugar el pasado 5 de octubre la presentación de esta interesante exposición con la participación del propio artista y nuestro Decano, Nazario Oleaga.

La obra de este artista, entrelaza recursos y referentes de la naturaleza y conceptos de carácter ecológico y medioambiental. Ello le permite transmitir un mensaje entre lo racional y lo cotidiano de gran interés, pero a la vez esta visión se ha visto incrementada cuando se detalla en los materiales utilizados (polvo de mármol positivado), produciendo texturas cálidas y sugerentes.

En estas obras, hay una intervención de técnicas entremezcladas entre la plástica y la fotografía en la que se dejan dilucidar conceptos de la intervención humana en la naturaleza, la fuerza que ésta tiene para recomponer

zakiak ukitutako leku horiek denboraren poderioz berreskuratzeko, bai eta material ezberdinen pilaketa hutsa ere, naturarekin nahastuta beti.

Florencio Maíllo-ren errealitate irudikatu honetan interesgarriak dirá kontzeptua eta mezua, abokatutzan bezaía, espezialitate anitzak eta lan egiteko modu ezberdinak erabiltzen direlako, guztiek ere beren garrantzia dutelarik.

Florencio Maíllo-ren lanak espórazioaren gotorleku bihurtu dirá, mundu zabalean aurkituriko soslai akotazioak, zaharberritzaile bat bailitzan. fl

esos espacios con el paso del tiempo, la acumulación de materiales en sí mismos entrelazados con la naturaleza.

En esta realidad figurada de Florencio Maíllo es interesante, el concepto y el mensaje que, como en el ejercicio de la abogacía, supone una amplia variedad de especialidades, e incluso de modos de trabajo, todos ellos igual de importantes.

Las obras de Florencio Maíllo se han convertido en reductos de exploración, en acotaciones de perfiles diversos sobre el amplio mundo, como si se tratase de un restaurador. I

